

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ**  
**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ**  
**УНИВЕРСИТЕТ им. В. П. АСТАФЬЕВА**  
**(КГПУ им. В. П. Астафьева)**

Факультет иностранных языков

Выпускающая кафедра: кафедра германо-романской филологии и  
иноязычного образования

**Соколова Анастасия Анатольевна**

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

**Тема:** Конструирование и внедрение мультимедийной презентации в  
процессе работы с терминологической лексикой корпоративного подъязыка  
при обучении иностранному языку на среднем этапе

Направление подготовки 44.03.05 – педагогическое образование

Направленность /профиль – иностранный язык (немецкий) и иностранный  
язык (английский)

**ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ**

Зав. кафедрой к.пед.н., доцент Майер И.А.

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2017 г. \_\_\_\_\_

Руководитель к.пед.н., доцент Селезнева И.П.

Обучающийся \_\_\_\_\_

Дата защиты « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2017 г.

Оценка \_\_\_\_\_  
(прописью)

Красноярск

2017

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Введение.....</b>	<b>3</b>
<b>1. Особенности работы с терминологической лексикой при обучении иностранному языку на среднем этапе.....</b>	<b>10</b>
1.1. Характеристика среднего этапа обучения иностранному языку.....	10
1.2. Корпоративные подязыки в составе терминологической лексики как элементы языковой категории.....	16
Выводы по главе 1.....	21
<b>2. Использование мультимедийной презентации в процессе работы над терминологической лексикой корпоративного подязыка при обучении иностранному языку на среднем этапе.....</b>	<b>24</b>
2.1. Классификационная характеристика учебных средств мультимедиа в процессе обучения иностранному языку.....	24
2.2. Алгоритм конструирования и внедрения мультимедийной презентации на примере работы с терминологической лексикой в составе корпоративного подязыка «Зимние виды спорта»: терминологическое гнездо «Биатлон» (в рамках темы «Hobbys» УМК «Мозаика. Учебник немецкого языка для 7 класса школ с углубленным изучением языка» (Авторы: Н.Д. Гальскова, Е.М. Борисова, И.Р. Шорихина).....	27
Выводы по главе 2.....	51
<b>Заключение.....</b>	<b>56</b>
<b>Библиографический список.....</b>	<b>57</b>
Приложение А.....	65
Приложение Б.....	66
Приложение В.....	74
Приложение Г.....	75
Приложение Д.....	76
Приложение Е.....	79
Приложение Ж.....	81
Приложение И.....	82

## Введение

**Актуальность темы исследования.** Процесс глобальной информатизации затронул все сферы жизни современного общества, в том числе и систему образования. Школы переходят на Федеральный государственный образовательный стандарт среднего (полного) общего образования, утвержденный приказом Минобрнауки России от 17 мая 2012 г. №413, согласно которому одним из основных назначений предмета «Иностранный язык (базовый уровень)» является «сформированность коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире» [цит. по ФГОС 2012, с. 9].

Владение коммуникативной иноязычной компетенцией предполагает способность и готовность осуществлять межличностное и межкультурное общение с носителями языка на различные темы, что требует от учащихся владения не только общеупотребительной лексикой, но и специальной терминологией.

Необходимость изучения терминологии при обучении иностранным языкам обусловлена «Требованиями к результатам освоения основной образовательной программы основного общего образования», которые размещены в приложении к Федеральному государственному образовательному стандарту среднего (полного) общего образования, утвержденном приказом Минобрнауки России от 17 мая 2012 г., где в качестве предметного результата рассматривается формирование научного типа мышления, владение научной терминологией и ключевыми понятиями. В рамках предмета «Иностранный язык» такие предметные требования как формирование иноязычной коммуникативной компетенции на базовом и углубленном уровне и овладение иностранным языком в качестве средства формирования учебно-исследовательских умений на углубленном уровне изучения иностранного языка могут быть достигнуты с помощью изучения терминологической лексики [Федеральный государственный образовательный стандарты среднего общего образования, 2012].

Сферу терминологизации исследовали такие ученые как: А.А. Реформатский, Н.Л. Лантюхова, Н.Л. Канделаки, В.Н. Комиссаров, С. В. Гринев-Гриневиц, Дж. Лайонз, Дж. Гринберг.

Особенности корпоративных языков представлены в исследованиях О.Д. Митрофановой, А.В. Суперанской, Л.П. Крысина, А. Д. Швейцера, Л. Хоффманна.

ФГОС 2012 г. предусматривает применение информационных и информационно-коммуникационных технологий в процессе обучения иностранному языку.

Одним из возможных направлений эффективного применения информационных и коммуникационных технологий (далее - ИКТ) для обучения иностранным языкам является создание и использование мультимедийных презентаций.

Об интересе к обозначенной проблеме свидетельствуют исследования в сфере информационно-коммуникационных технологий (далее – ИКТ) И.Г. Захаровой, Н.И. Дворко, Н.В. Макаровой, Б. Кена; использования ИКТ при обучении иностранному языку Н.С. Киргинцевой, А.В. Дворецкой, Ю.Н. Егоровой, Л.А. Беляевой, Н.В. Ивановой, О.В. Мироненко, А.В. Соболевой, К. Макли, Р. Вильямса.

Педагоги, психологи и методисты считают наиболее оптимальным этапом для введения в процесс обучения ИКТ средний этап (средний школьный возраст). Психолого-педагогическая характеристика учащихся среднего школьного возраста описываются в трудах таких ученых как: И.А. Фурманов, Д.В. Эльконин, И.С. Кон, В.Е. Кожанова, В.Р. Ясницкая, Р.С. Немов, Л.И. Божович, О.В. Дюкина, В.Н. Мясищев, Г.Н. Коджаспирова, А. Гезелл, М. Мид, Р. Дерлейн, Д. Дирксен.

Эффективность и целесообразность использования ИКТ на уроке иностранного языка на среднем этапе обучения доказана в работах М.Ю.Бухаркиной, Т.Ф. Векшиной, М.В. Дружининой, Дж. Брунера, С. Паперта.

Использование ИКТ на уроке иностранного языка на среднем этапе обучения является необходимым условием достижения учащимися одного из метапредметных результатов освоения основной образовательной программы, которое включает в себя «умение использовать средства ИКТ в решении когнитивных, коммуникативных и организационных задач с соблюдением требований эргономики, техники безопасности, гигиены, ресурсосбережения, правовых и этических норм, норм информационной безопасности» [цит. по ФГОС 2012, с. 7].

Несмотря на несомненный интерес отечественных и зарубежных ученых к выше обозначенной проблематике, мультимедийные презентации в качестве средства овладения терминологической лексикой корпоративных подъязыков рассмотрены, по нашим данным, в недостаточной степени, что позволило определить **тему исследования:** «Конструирование и внедрение мультимедийной презентации в процессе работы с терминологической лексикой корпоративного подъязыка при обучении иностранному языку на среднем этапе».

Мы предполагаем, что конструирование и внедрение мультимедийной презентации в процессе работы с терминологической лексикой корпоративного подъязыка при обучении иностранному языку на среднем этапе будет способствовать более успешному достижению планируемого результата: формированию лексического навыка в терминологической сфере корпоративного подъязыка «Зимние виды спорта».

**Объект исследования:** процесс обучения иностранному языку в средней школе.

**Предмет исследования:** учебные средства мультимедиа в процессе обучения иностранному языку на среднем этапе.

**Цель исследования:** выявить алгоритм конструирования и внедрения мультимедийной презентации на примере работы с терминологической лексикой в составе корпоративного подъязыка и апробировать его в учебном процессе.

Для достижения поставленной цели были сформулированы следующие **задачи:**

- 1) охарактеризовать средний этап обучения иностранному языку;
- 2) рассмотреть учебные средства мультимедиа в процессе обучения иностранному языку на среднем этапе;
- 3) изучить возможности использования мультимедийной презентации при работе с терминологической лексикой в составе корпоративного подъязыка;
- 4) разработать алгоритм конструирования и внедрения мультимедийной презентации в процесс обучения лексической стороне иноязычной речи;
- 5) провести апробацию разработанного учебно-методического материала на уроках иностранного языка.

**Теоретическую базу исследования** составляют положения,

изложенные в трудах по психолого-педагогической характеристике подросткового возраста (Л.И. Божович, Д.Б. Эльконин А. Гезел); особенностям обучения иностранному языку на среднем этапе (В.Н. Мясищев, Н.Д. Гальскова, Э. Тейлор); исследованию мультимедийных средств обучения иностранному языку (А.В. Соболева, В. Волков, Р. Вильямс); проблем терминологизации (А.А. Реформатский, Л. Бесекирска), теории корпоративных подязыков (Л.П. Крысин, Л. Хоффман).

**Методы**, используемые в ходе исследования: теоретический анализ психолого-педагогической и методической литературы по проблеме исследования; изучение документации в сфере среднего общего образования; методический эксперимент; метод включенного наблюдения; тестирование; обобщение практического опыта; математические методы обработки полученных данных: регистрация, ранжирование, шкалирование.

**Научная новизна** исследования заключается в разработке авторского комплекса мультимедийных презентаций по немецкому языку для 7 класса к тематическому блоку «Hobbys» к УМК «Мозаика. Учебник немецкого языка для 7 класса школ с углубленным изучением языка» (Авторы: Н.Д. Гальскова, Е. М. Борисова, И. Р. Шорихина).

**Практическая ценность** работы состоит в возможности использования результатов исследования при обучении немецкому языку на среднем этапе.

#### **Апробация и этапы исследования.**

2016-2017 гг. Определение темы, сбор материала, написание и защита выпускной квалификационной работы по методике на тему исследования.

Апробация материалов исследования осуществлялась через выступления с докладами на пяти Международных и Всероссийских научно-практических конференциях: Международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы организации волонтерской деятельности в рамках подготовки к Универсиаде 2019: лингвопереводческий, психолого-педагогический, организационно-управленческий и социальные аспекты»: г. Красноярск, СибГТУ, 2015; Студенческой научно-практической конференции факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева, секция «Лингвокультурология и концептуальный дискурс» в рамках III Международного научно-образовательного форума «Человек, семья и общество: история и перспективы развития»: Красноярск, КГПУ им. В.П.

Астафьева, 2015; V Всероссийской студенческой научно-практической конференции с международным участием “Стратегия и тактика письменного перевода: традиции и инновации”: г. Красноярск, КГПУ им. В.П. Астафьева, 2016; XVI Всероссийской студенческой научно-практической конференции с международным участием "Актуальные проблемы лингвистики, переводоведения, языковой коммуникации и лингводидактики", г. Красноярск, СибГТУ, 2016; V Всероссийской научно-практической конференции КГПУ им. В.П. Астафьева с международным участием «Теория и методика преподавания иностранных языков в условиях поликультурного общества» в рамках Международного научно-образовательного форума «Человек, семья и общество: история и перспективы развития»: Красноярск, КГПУ им. В.П. Астафьева, 2016.

Публикация четырех научных статей по тематике исследования, две из которых включены в базу данных РИНЦ: «Терминологическая лексика корпоративного подъязыка «Зимние виды спорта»; «Терминологическая лексика корпоративного подъязыка «Железнодорожный моделизм»; «Работа с терминологической лексикой на предпереводческом этапе: на примере терминологической лексики корпоративного подъязыка «Железнодорожный моделизм» (РИНЦ); «Мультимедийные презентации как средство развития коммуникативной компетенции при обучении иностранному языку на среднем этапе» (РИНЦ) в сборниках материалов перечисленных выше конференций.

**Объем и структура** исследования: работа состоит из Введения, двух глав, Заключения, библиографического списка и приложения. Работа изложена на 85 страницах машинописного текста.

Во **Введении** обосновываются актуальность работы, формулируются ее цель, задачи и практическая значимость, определяются объект и предмет исследования, описываются методы, структура и содержание работы.

**Первая глава** рассматривает особенности работы с терминологической лексикой при обучении иностранному языку на среднем этапе; дает психолого-педагогическую характеристику среднего школьного возраста; дефинирует соотношение понятий «термин» и «подъязык» и выявляет существенные признаки понятия «термин».

**Вторая глава** посвящена анализу практической деятельности по использованию учебных мультимедийных средств для освоения

терминологической лексики корпоративных подязыков (в практической части приводится авторская разработка урока с использованием учебных мультимедийных средств в рамках темы «Hobbys» УМК «Мозаика. Учебник немецкого языка для 7 класса школ с углубленным изучением языка» (Авторы: Н.Д. Гальскова, Е. М. Борисова, И. Р. Шорихина).

**В Заключении** обобщаются результаты проведенного исследования, излагаются основные выводы, намечается перспектива дальнейшего изучения проблемы.

**Библиографический список** включает 68 наименования работ отечественных и зарубежных авторов, а также словари и справочные издания.

**В Приложение** включены материалы методического эксперимента - распечатка слайдов мультимедийной презентации и тестовых заданий.

**Приложение А** содержит иллюстрацию «Виды времяпрепровождения»: Сайт «Стоковые фотографии Роялти Фри / Дети занимаются хобби».

**Приложение Б** содержит определение следующих понятий:

«Хобби»: «Hobby ist ...»: Сайт «Meine Hobbys»; «Биатлон»: «Biathlon ist ...»: Онлайн-словарь: «Duden. Deutsches Universalwörterbuch»; «Пристрелка» в биатлоне: «Anschiesen ist...»: Онлайн-газета: «Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM»; «Перекрестный огонь» в биатлоне: «Crossfire ist ...»: Онлайн-газета: «Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM»; «Мелкашка» в биатлоне: «Kleinkaliber ist ...»: Онлайн-газета: «Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM»; определение понятия, описывающее феномен стоячей стрельбы биатлоне: «Nähmaschine ist ...»: Онлайн-газета: «Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM»; определение понятия, обозначающего летнее тренировочное устройство для биатлонистов: «Roll-Ski ist...»: Онлайн-газета: «Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM»; Определение понятия «Штрафной круг» в биатлоне: «Strafrunde ist ...»: Онлайн-газета: «Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM».

**Приложение В** содержит ассоциограмму «Любимое времяпрепровождение российской молодежи»: Сайт: «База данных ФОМ: Поколение 21 века // Дружим, бегаем, поем».

**Приложение Г** содержит список названий зимних олимпийских видов спорта: «Зимние виды спорта»: Сайт: «Wissenswertes rund um die Olympischen Wintersportarten».

**Приложение Д** содержит упражнения для тренировки лексического навыка: «Текст с пропусками (часть 1)»: Сайты: «Andrea Henkel - Dict.cc»; «Snowactivities: Nordic Sports»; «Wissenswertes: Nähmaschine beim Schießen im Biathlonsport»; «Текст с пропусками (часть 2)»: Сайты: «Wikipedia: Kleinkaliberschießen»; «DP in Kaltenbrunn - Nachwuchsbiathleten zeigen vollen Einsatz»; Онлайн-газета: «Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM»; «Кроссворд»: Онлайн-газета: «Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM».

**Приложение Е** содержит видеоролик и список вопросов для проверки понимания видеоролика «Biathlon für alle» Сайт: «Deutsche Welle// Themen/Kultur/EUROMAXX VIDEOS».

**Приложение Ж** содержит описание домашнего задания на немецком языке с опорой в виде вопросов для написания рассказа о биатлоне.

**Приложение И** содержит задания для диагностики уровня сформированности лексического навыка корпоративного подязыка «Зимние виды спорта». Сайты: «Das Biathlon Portal in Deutschland/Crossfire», «Sportlexikon: Strafrunde», «Das Biathlon Portal in Deutschland/Nähmaschine», «Biathlon-Göttin Magdalena Neuner ballert auf die falsche Scheibe», «Sportlexikon: Biathlon und Nähmaschine// Nähmaschine: zu niedriger Puls beim Schießen», Онлайн-газета: «Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM».

## **Глава 1. Особенности работы с терминологической лексикой при обучении иностранному языку на среднем этапе**

### **1.1. Характеристика среднего этапа обучения иностранному языку**

Знание возрастной периодизации учащихся и особенностей каждого периода развития является необходимым условием успешной педагогической деятельности, поскольку каждый возрастной период отличается своими психическими и физическими особенностями развития, основываясь на которых педагог выбирает, какие методы и способы работы применять в определенном возрастном периоде.

Средний школьный возраст (11-16 лет) является переходным от детства к взрослости, в нем выпукло переплетаются противоречивые тенденции. С одной стороны, для этого сложного периода показательны негативные проявления, дисгармоничность в строении личности, свертывание прежде устоявшейся системы интересов ребенка, протестующий характер его поведения по отношению к взрослым. С другой стороны, подростковый возраст отличается и множеством положительных факторов: возрастает самостоятельность ребенка, более разнообразными и содержательными становятся отношения с другими детьми и взрослыми, значительно расширяется сфера его деятельности и т. д. главное, данный период отличается выходом ребенка на качественно новую социальную позицию, в которой формируется его сознательное отношения к себе как члену общества [Фурманов, 2000, с. 32].

Данный возрастной период является одним из самых непростых периодов в воспитании и обучении, поскольку он затрагивает так называемый «переходный возраст», когда снижается успеваемость и изменяется в худшую сторону мотивация обучения. Знание педагогом характерных особенностей поведения учащихся позволяет минимизировать ущерб учебной деятельности и поддерживать интерес к обучению.

Средний школьный возраст традиционно делится на два этапа - с 11 до 14 лет (5-7 классы) и с 14 до 16 лет (8-9 классы), которые представляют собой качественно разные возрастные характеристики. По мнению психологов, ведущей деятельностью подросткового возраста является интимно-личностное общение со сверстниками. Согласно теории Д.Б. Эльконина, ведущей деятельностью 11-14-летних является «... общение в системе общественно полезной деятельности, включающей такие ее коллективно выполняемые формы, как общественно-организационная, спортивная, художественная и трудовая» [цит. по Кон, 1989, с. 38].

Посредством деятельности интимно-личностного общения, проявляющегося в поиске новых друзей, увлечений, выяснении отношений с другими людьми, конфликтах и примирениях, подростки пытаются определить свою значимость, найти свое место в обществе.

Подростки учатся строить взаимодействие друг с другом с целью решения различных задач, учитывать личные особенности и качества других людей, осознанно подчиняться социальным нормам, требуемым для работы в коллективе. Ребята учатся устанавливать и поддерживать отношения друг с другом, что требует качественно нового уровня овладения средствами общения, в первую очередь речевыми [Кожанова, 2013, с. 79].

Стиль речевого общения у подростка варьируется в зависимости от норм и ценностей малых социальных групп, в которых подросток находится. Поэтому подросток в своем поведении, в том числе и речевом, вынужден использовать различный набор речевых форм и средств, зависящих от коммуникативной ситуации и соответствующих речевым требованиям группы.

У 14-16-летних учеников начинают формироваться определенные познавательные и профессиональные интересы, они начинают самостоятельно уделять больше времени ведущим для них предметам, проявлять большую ответственность в их подготовке. Таким образом, значимой деятельностью для старшего среднего школьного возраста может

оказаться учебно-профессиональная деятельность. Однако профориентация не всегда может стать учебной деятельностью старшего подростка. Причиной может быть невозможность для учеников «проявить собственную субъектность на уроке» [Ясницкая, 2007, с. 13], т. е. часто в школе преобладает формальный подход к обучению, включающий в себя в основном фронтальную форму работы, в которой невозможно протекание естественного взаимодействия учащихся друг с другом, выражение собственной уникальной личности.

К началу подросткового возраста учебная деятельность теряет свое ведущее значение в психическом развитии учащихся. Но она продолжает оставаться основной приемлемой, оцениваемой и одобряемой общественной формой организации активности детей. Ее роль и место в развитии детей существенно меняются. Если младший школьный возраст - это своего рода знакомство с учебной деятельностью, овладение ее основными структурными компонентами, то средний школьный возраст - это время овладения самостоятельными формами работы [Фурманов, 2000, с. 33].

Ввиду особенностей мышления, характерных для подросткового возраста, процесс предоставления учителем «готовых знаний» перестает удовлетворять познавательные потребности учащихся, и интерес к учебе пропадает. Введение проблемных задач, в ходе решения которых учащиеся обмениваются мнениями, сравнивают, устанавливают причинно-следственные связи, находят общие и отличительные черты, делают выводы, способствует успешной организации учебной деятельности.

Характерной особенностью подросткового возраста является готовность и способность ко многим различным видам обучения, причем как в практическом плане (трудовые умения и навыки), так и в теоретическом (умение мыслить, рассуждать, пользоваться понятиями). Еще одной чертой, которая впервые полностью раскрывается именно в подростковом возрасте, является склонность к экспериментированию, проявляющаяся в нежелании всё принимать на веру. Подростки обнаруживают широкие познавательные

интересы, связанные со стремлением всё самостоятельно перепроверить, лично удостовериться в истинности [Немов, 2007, с. 231].

Подростки охотно принимают участие в таких видах учебной деятельности, где могут показать себя, продемонстрировать свои способности окружающим и получить похвалу со стороны значимых для них людей. Удовлетворение естественного познавательного интереса также проявляется в мотивах деятельности школьников, но уже в меньшей степени.

Л.И. Божович в описании юношеского возраста акцентирует внимание на развитии мотивационной сферы личности: определении своего места в жизни, формировании мировоззрения и его влиянии на познавательную деятельность, самосознание и моральное сознание. Решающее значение придается динамике «внутренней позиции» формирующейся личности. «Внутренняя позиция» складывается из того, как ребенок на основе своего предшествующего опыта, своих возможностей, своих ранее возникших потребностей и стремлений относится к тому объективному положению, какое он занимает в жизни в настоящее время и какое положение он хочет занимать. Именно эта внутренняя позиция обуславливает определенную структуру его отношения к действительности, к окружающим и к самому себе. Через эту внутреннюю позицию и преломляются в каждый данный момент воздействия, идущие от окружающей среды [Божович, 2009, с. 369].

Каждый возрастной этап характеризуется своей специфической системой мотивов, определяющих интересы, стремления, переживания и даже черты характера школьников. Если в младшем школьном возрасте мотивы деятельности школьников обуславливаются доминирующими потребностями, то деятельность учащихся средней ступени обучения осуществляется на основе собственных взглядов и убеждений.

Важнейшим новообразованием подросткового возраста является чувство взрослости, которое представляет собой особую форму сознания, главным образом новый уровень притязаний, предвосхищающий будущее положение, которого подросток еще не достиг. Подросток претендует на

равноправие в отношениях со старшими и идет на конфликты, отстаивая свою «взрослую» позицию.

Однако, подростку еще далеко до истинной взрослости – и физически, и психологически, и социально. Он объективно не может включиться во взрослую жизнь, но стремится к ней и претендует на равные с взрослым права. Одновременно с внешними, объективными проявлениями взрослости возникает и чувство взрослости – отношение подростка к себе как к взрослому, представление, ощущение себя в какой-то мере взрослым человеком. Наряду с чувством взрослости Д.Б. Элькониным рассматривается подростковая тенденция к взрослости: стремление быть, казаться и считаться взрослым. Желание выглядеть в чужих глазах взрослым усиливается, когда не находит отклика у окружающих [цит. по Дюкина, 2008, с. 40].

Вместе с желанием внешне казаться взрослее, подростки стремятся к самостоятельности в принятии решений и оценке взрослых. Как правило, оценка коллектива значит для подростков больше, чем мнение родителей или учителя. Поэтому все требования к ним нужно предъявлять в коллективе и через коллектив – в этом один из путей формирования личности подростка.

Американский психолог А. Гезелл дал описание характерных особенностей каждого года подросткового периода:

10 лет - золотой возраст, ребенок уравновешен, легко воспринимает жизнь, доверчив, ровен с родителями, мало заботится о внешности.

11 лет- начинается перестройка организма, ребенок становится импульсивным, проявляет негативизм, для него характерна частая смена настроений, ссоры со сверстниками, бунты против родителей.

В 12 лет такая взрывчатость частично проходит, отношение к миру становится более позитивным, растет автономия подростка от семьи и одновременно возрастает влияние сверстников. Главные черты этого возраста - разумность, чувство юмора, терпимость.

В 13 лет преобладает обращение внутрь себя- интровертность. Дети становятся самокритичными и чувствительными к критике, склонны к уходу

в себя, начинают интересоваться психологией, критично относятся к родителям, - более избирательны в дружбе.

В 14 лет интроверсия сменяется экстраверсией, подросток становится энергичным, экспансивным, общительным, возрастает его уверенность в себе, интерес к другим людям и различиям между ними. Подростки любят обсуждать себя и сравнивать с другими, активно идентифицируются с референтными персонами и группами, узнавая в них собственные черты.

Сущность 15-летних нельзя выразить в единой формуле, так как быстро возрастают индивидуальные различия. Общим новообразованием в этом возрасте является возрастание духа независимости. Возрастает потребность в групповой принадлежности и групповой идентификации.

В 16 лет снова наступает равновесие, возрастает жизнерадостность, значительно увеличивается внутренняя самостоятельность, эмоциональная уравновешенность, общительность, устремленность в будущее. Очень велик жизненный оптимизм [цит. по Коджаспирова, 2005 с.198].

В зависимости от ведущей деятельности у учащихся меняется отношение к изучению школьных предметов. Одной из движущих сил изучения иностранных языков на любом возрастном этапе является мотивация школьников.

Так как ядром интереса служат внутренние мотивы (коммуникативно-познавательные, исходящие из самой деятельности по овладению иностранным языком), то интерес к предмету снижается. Это говорит о том, что наличие желания изучать иностранный язык само по себе еще не обеспечивает положительную мотивацию. Она должна быть подкреплена интересом учащихся к выполнению учебной деятельности [Мясищев, 2005, с. 39].

Поэтому одна из главных задач преподавателя иностранного языка состоит в том, чтобы сохранить у учащихся интерес к предмету. Зная психолого-педагогические особенности школьников данных возраста,

учитель может подбирать учебный материал, руководствуясь этими знаниями.

С точки зрения умственного развития в этом возрасте, учащиеся начинают овладевать высшими формами мыслительной деятельности — теоретическим, формальным, рефлексивным мышлением. Формируется основа умения рассуждать гипотетико-дедуктивным способом, оперировать гипотезами; мыслить абстрактно-логически (в словесном плане), не прибегая к опоре на действия с конкретными предметами [Кожанова, 2013].

## **1.2. Корпоративные подязыки в составе терминологической лексики как элементы языковой категории**

В современной эпохе в различных сферах жизни общества четко прослеживается тенденция к значительному количественному росту терминов, обусловленному прежде всего процессами познавательной и профессиональной деятельности человека. Термины являются ядром лексики, поскольку они обозначают большинство предметов и явлений окружающей действительности.

С лингвистической точки зрения понятие «термин» уникально. Несмотря на большое количество исследований, посвященных терминам, одной из важных проблем осмысления и изучения термина как лингвистической категории в современной отечественной лингвистике является его определение [Лантюхова, 2013, с.46].

Вопросами определения дефиниции «термин» занимались многие отечественные: Д.Н. Ушаков, В.Н. Комиссаров, С.П. Хижняк, А.В. Суперанская, А.А. Реформатский, С.В. Гринев-Гриневиц, Т.Л. Конделаки, Г.О. Винокур, Д.С. Лотте и зарубежные ученые: Т. Сэйвори, Л. Бесекирска, Г. Фельбер, Р. Джекендоф, А. Рей, Дж. Сейгер, однако, единого понимания слова «термин» до сих не существует.

Так В.Н. Комиссаров считает, что «терминами именуются слова и словосочетания, характерные для специфических объектов и понятий, которыми оперируют специалисты в определенной области науки и техники» [Комиссаров, 2013, с.110]. По мнению автора определения, термины имеют ограниченную сферу употребления (наука и техника), которая подразумевает наличие у участников коммуникации специального образования.

Т.Л. Канделаки понимает под термином «слово или лексикализованное словосочетание, которое для установления своего значения в соответствующей понятийной системе требует построения дефиниций» [Канделаки, 1977, с.77]. Автор данного определения указывает обязательным условием существования термина наличие дефиниции, которая также актуальна и применима только в определенной сфере.

Аналогичного мнения придерживается Л. Бесекирска, которая под термином понимает «слово или сочетание слов, представленных в содержательном плане научным, техническим или другим специальным понятием» [Бесекирска, 1996, с.34].

С.В. Гринев-Гриневиц называет термин «особой номинативной лексической единицей специального языка, используемой для точного наименования специальных понятий» [Гринев-Гриневиц, 2008 с. 11], выделяя таким образом термин в профессиональном языке в качестве основного конструирующего элемента.

А.В. Суперанская дает несколько определений термину: «термин - это специальное слово (или словосочетание) принятое в профессиональной деятельности и употребляющееся в особых условиях. Термин - это словесное обозначение понятия, входящего в систему понятий определённой области профессиональных знаний. Термин - это основной понятийный элемент языка для специальных целей. Внутри своего терминологического поля термин однозначен. Одинаково звучащие термины разных полей- омонимы (волна в гидравлике, радиотехнике, оптике и в общей лексике). Для своего

правильного понимания термин требует специальной дефиниции (точного научного определения)» [Суперанская, 2012, с.14].

В нашем исследовании мы придерживаемся дефиниции понятия «термин» А.А. Реформатского: «Термины - это слова специальные, ограниченные своим особым назначением; слова, стремящиеся быть однозначными как точное выражение понятий и название вещей» [Реформатский, 2010, с.110].

Большинство ученых указывает в качестве основных характеристик «термина»: ограниченность сферы употребления, однозначность понятия и наличие дефиниции. Несмотря на данные особенности, термины функционируют в языке, точно так же, как и общеупотребительная лексика.

В.М. Лейчик подчеркивает, что термин обладает всеми формальными и семантическими признаками слов и словосочетаний естественного языка:

- термины обладают всеми семантическими и формальными признаками слов и словосочетаний естественного языка;
- термины фигурируют как таковые именно в лексике ЯСЦ (языков для специальных целей), а не в лексике того или иного естественного языка в целом;
- в лексике ЯСЦ термины служат в качестве средства обозначения специальных общих понятий - результата когниции в специальных сферах знаний и (или) деятельности;
- термины представляют собой элементы терминосистем, отражающих (моделирующих) теории, которыми описываются специальные сферы - объекты ЯСЦ [Лейчик, 2009, с.32].

В каждом развитом языке насчитывается множество терминосистем, их классифицируют прежде всего по областям знаний и деятельности, которые они обслуживают, причем в одной и той же области, но при наличии ряда теорий может быть несколько терминосистем.

Термин входит в общую лексическую систему языка лишь через посредство конкретной терминологической системы (терминологии). К специфическим особенностям термина относятся:

- системность;
- наличие дефиниции;
- тенденция к однозначности в пределах своего терминологического поля;
- стилистическая нейтральность;
- отсутствие экспрессии.

Все эти свойства термин реализует только внутри определенной системы, за пределами которой теряются его характеристики. Вне данной узкой отрасли слово, являющееся термином, не может правильно восприниматься [Граудина, 2013, с.170].

Роль терминов в современном мире в условиях глобализации не может быть переоценена, поскольку они обладают такими специфическими особенностями, благодаря которым может осуществляться продуктивное международное сотрудничество в технических и научных областях.

По мнению Л.К. Граудиной, «терминология обеспечивает информационное взаимопонимание на национальном и межнациональном уровнях, ... однако для передачи профессиональной информации совершенно необходимы и нейтральные в стилистическом отношении пласты лексики, имеющие свою функциональную специфику в рамках языка для профессионального общения» [цит. по Граудиной, 2013 с.170].

Определенный набор терминов, необходимый для профессионального общения в узкой сфере деятельности и применимый только к данной сфере, образует подсистему внутри языка, то есть особо ориентированный «подъязык».

Подъязыком, по мнению О.Д. Митрофановой, следует считать «минимальный набор лексических и грамматических категорий и элементов,

необходимых для общения в узкой сфере деятельности и описания определенной предметной области» [Митрофанова, 1985, с.16].

Таким образом, термины возникают и функционируют не в языке в целом, а внутри отдельных подязыков, охватывающих определенные отрасли. Подязык, требующий специального знания для передачи какой-либо мысли и для понимания какого-либо высказывания, обеспечивает эффективную коммуникацию в определенной сфере деятельности.

Подязык - это особая форма существования языка с ярко выраженной профессиональной направленностью, за счет чего получается «однобокое» развитие его выразительных средств. В нем разрабатываются, и к тому же ускоренными темпами, лишь те элементы языка, которые необходимы в данной профессиональной деятельности. Остальной фонд национального языка служит для этого лишь своеобразным фоном, на котором формируется подязык, лишь резервуаром из которого заимствуются необходимые средства. Так, основная черта, объединяющая любые подязыки (включая территориальные диалекты) и противопоставляющая их литературному языку - отсутствие общего употребления, необходимость специального обучения или, по крайней мере, посвящения в специфику слово- и формообразования и употребления. Во многих профессиональных подязыках отмечается преобладание интернационального элемента над национальным [Суперанская, 2012, с.56].

Вопрос наименования общности единиц языка, применяемых в замкнутых профессиональных кругах является дискуссионным, встречаются термины: подязык, профессиональный язык, язык для специальных целей, корпоративный подязык, корпоративные жаргоны.

Групповые (или корпоративные) жаргоны являются языковыми подсистемами, основанными на социальном обособлении людей [Крысин, 1989, с.73]. Любое более или менее длительное объединение людей в группу для совместной деятельности (независимо от цели) сопровождается их обособлением от остального коллектива говорящих на языковом уровне.

Под социальным обособлением людей понимается их разделение, по возрасту, образу жизни, интересам, по видам непрофессиональной деятельности. В связи с этим групповые жаргоны имеют ограниченную сферу употребления, в пределах которой они могут использоваться, и за пределами которой они не употребляются.

Коммуникативная роль групповых жаргонов невелика - они обслуживают внутригрупповое общение соответствующих категорий людей, протекающее в непринужденной, дружеской обстановке и предполагающее коммуникативное равенство всех участников общения и свободное оперирование разностилевыми языковыми средствами [Лихачев, 1964, с. 332].

Подводя итог, необходимо подчеркнуть, что, хотя терминологическая лексика корпоративных подязыков ограничена в своем употреблении в связи с характерными особенностями терминов, однако владение ею необходимо не только для работы в научно-технических сферах, но и для неофициального общения и понимания речи людей, занимающихся определенным видом деятельности.

### **Выводы по первой главе:**

Практически каждый предмет и явление окружающей действительности имеет свое название, раскрывающее его значение. В науке данные названия именуют терминами.

Под терминами мы, вслед за А. А. Реформатским, рассматриваем слова специальные, ограниченные своим особым назначением; слова, стремящиеся быть однозначными как точное выражение понятий и название вещей.

Термины в жизни образованного человека имеют огромное значение, поскольку термины являются средством понимания науки и техники. Изучение терминов начинается еще в школе, так как именно там дети делают

первые шаги в науку, овладевают знаниями об окружающей действительности, учатся сами делать открытия.

Изучение терминов на среднем этапе обучения иностранному языку также продиктовано требованиями Федерального государственного образовательного стандарта среднего (полного) общего образования, утвержденного приказом Минобрнауки России от 17 мая 2012 г., где в качестве предметного результата рассматривается формирование научного типа мышления, владение научной терминологией и ключевыми понятиями.

Стремление к общению, самостоятельности, самовыражению и уменьшение интереса к учебной деятельности - характерные черты учащихся средней ступени обучения.

Подростковый период - это период активного формирования мировоззрения человека - системы взглядов на действительность, самого себя и других людей. В этом возрасте совершенствуется самооценка и самопознание, что оказывает сильное влияние на развитие личности в целом.

И.С. Кон средний школьный возраст делит на два этапа - с 11 до 14 лет (5 - 7 классы) и с 14 до 16 лет (8 - 9 классы), ведущей деятельностью 11-14-ти летних школьников является общение, а для 14-16-ти летних- учебно-профессиональная деятельность.

Данные особенности школьного возраста являются хорошей основой для формирования иноязычной коммуникативной компетенции у учащихся, поскольку они охотнее проявляют желание осуществлять межличностное общение на различные темы, например, рассказать своих увлечениях, хобби. Хобби, как и любая другая сфера деятельности имеет свою терминологию, которая обеспечивает лучшее понимание собеседников.

Учебно-профессиональная деятельность учащихся находит свое отражение в процессе овладения иностранным языком на углубленном уровне как средством формирования учебно-исследовательских умений, которые опосредованно осуществляются с помощью терминов.

Однако обучение терминологической лексике должно осуществляться с учетом специфических особенностей термина, описанных В.М. Лейчиком:

- термины обладают всеми семантическими и формальными признаками слов и словосочетаний естественного языка;
- термины фигурируют как таковые именно в лексике ЯСЦ (языков для специальных целей), а не в лексике того или иного естественного языка в целом;
- в лексике ЯСЦ термины служат в качестве средства обозначения специальных общих понятий - результата когниции в специальных сферах знаний и (или) деятельности;
- термины представляют собой элементы терминосистем, отражающих (моделирующих) теории, которыми описываются специальные сферы - объекты ЯСЦ.

В научной литературе встречаются различные наименования общности единиц языка, применяемых в замкнутых профессиональных кругах: подъязык, профессиональный язык, язык для специальных целей, корпоративный подъязык, корпоративные жаргоны.

Вслед за О. Д. Митрофановой под подъязыком мы понимаем минимальный набор лексических и грамматических категорий и элементов, необходимых для общения в узкой сфере деятельности и описания определенной предметной области.

Характерной особенностью корпоративного подъязыка является его специализация, поскольку групповые жаргоны обслуживают внутригрупповое общение определенных групп людей. Несмотря на то, что терминологическая лексика корпоративных подъязыков ограничена в своем употреблении, владение ею необходимо как для научно-исследовательской деятельности, так и для неофициального общения и понимания речи людей, занимающихся определенным видом деятельности.

## **Глава 2. Использование мультимедийной презентации в процессе работы над терминологической лексикой корпоративного подъязыка при обучении иностранному языку на среднем этапе**

### **2.1. Классификационная характеристика учебных средств мультимедиа в процессе обучения иностранному языку**

Постоянные изменения в жизни современного информационного общества обуславливают использование в системе образования новых методов и средств обучения, которые обогащают процесс обучения, позволяют сделать его более эффективным. К современным средствам, вовлекающим в процесс восприятия учебной информации большинство чувственных компонентов, принадлежат мультимедийные технологии.

Слово «мультимедиа» появилось вне связи с компьютерными технологиями. Его впервые употребил английский певец и исполнитель Боб Голдштейн в 1966 году, когда устраивал свое новомодное шоу-представление с использованием видео и акустических возможностей [Соболева, 2013, с.119].

Только спустя 40 лет слово мультимедиа стало использоваться в компьютерном обиходе. Постепенно мультимедиа технологии стали проникать во все сферы жизни общества, найдя широкое применение в торговле, искусстве, науке и образовании. В каждой из этих областей применение мультимедиа открывает новые возможности, которые были недоступны при использовании старых технологий.

Мультимедиа - это интерактивная система, которая обеспечивает одновременное представление различных медиа-средств: звука, анимированной компьютерной графики, видеоряда [Дворко, 2005, с.7].

Ранее в учебном процессе использовались так называемые компьютерные технологии обучения, но благодаря расширению

возможностей персональных компьютеров появились мультимедийные системы, обеспечившие интерактивность этого процесса.

Н.С. Киргинцева выделяет основные пути использования возможностей современных мультимедийных технологий в обучении иностранному языку:

- использование уже готовых программных продуктов по изучению иностранного языка, поставляемых, преимущественно на компакт-дисках;
- применение программных продуктов, создаваемых непосредственно преподавателями (или преподавателями совместно с обучающимися) в различных инструментальных средах или средах визуального проектирования);
- использование ресурсов сети Интернет [цит. по Карамышева, 2001, с.27-38].

Наибольший интерес на сегодняшний день педагоги и учащиеся проявляют к использованию ресурсов сети Интернет, которое предоставляет возможность совершать виртуальное путешествие в любую страну, осмотреть достопримечательности, изучить реалии, традиции, культуру государства, послушать аутентичную речь.

В нашем исследовании мы опираемся на классификацию учебных средств А.В. Дворецкой, так как в ней представлены мультимедийные средства, которые применимы к уроку иностранного языка.

А.В. Дворецкая выделяет, в зависимости от функционального предназначения, несколько основных типов компьютерных мультимедийных средств, которые наиболее часто используются в учебном процессе:

- Презентации – это электронные диафильмы, которые могут включать в себя анимацию, аудио- и видеофрагменты, элементы интерактивности. Для создания презентаций используются такие программные средства, как Power Point или Open Impress.

- Электронные энциклопедии – являются аналогами обычных справочно-информационных изданий – энциклопедий, словарей, справочников и т.д.
- Дидактические материалы – сборники задач, диктантов, упражнений, а также примеров рефератов и сочинений, представленных в электронном виде.
- Программы-тренажеры выполняют функции дидактических материалов и могут отслеживать ход решения и сообщать об ошибках.
- Системы виртуального эксперимента - это программные комплексы позволяющие обучаемому проводить эксперименты в “виртуальной лаборатории”.
- Программные системы контроля знаний, к которым относятся опросники и тесты.
- Электронные учебники и учебные курсы- объединяют в единый комплекс все или несколько вышеописанных типов.
- Обучающие игры и развивающие программы- это интерактивные программы с игровым сценарием [Дворецкая, 2004, с.187-188].

Мультимедийные системы могут использоваться на уроке в качестве вспомогательного и основного средства для повторения пройденного, изучения нового материала, проверки знаний, отработки новых навыков и умений, обобщения и систематизации знаний.

Частотность применения мультимедийных средств зависит от компьютерной грамотности учителя, от оснащённости класса, школы, от временных возможностей, от цели урока. Такие средства, как программы-тренажеры, системы виртуального эксперимента, обучающие игры и развивающие программы почти не используются на уроках иностранного языка из-за недостаточного количества разработок в данной области.

Ю.Н. Егорова отмечает, что использование мультимедиа способствует повышению эффективности обучения, за счет того, что:

- усвоение знаний происходит не по необходимости, а по желанию учащихся;
- мультимедиа воспринимается радостно, а радость в свою очередь стимулирует расположение к учебному предмету, предоставляется возможность оценить себя на фоне деятельности других учеников;
- выдвигается новый объективный критерий оценки своей деятельности: побеждает, выигрывает тот, кто много знает и умеет пользоваться своими знаниями;
- создается возможность дать волю фантазии, снять барьеры страха, боязнь быть смешным, получить плохую отметку и т.д.;
- создается атмосфера сотрудничества всего коллектива и здорового соревнования;
- ученики стремятся самостоятельно преодолеть трудности [Егорова, 2006, с.115-116].

**2.2. Алгоритм конструирования и внедрения мультимедийной презентации на примере работы с терминологической лексикой в составе корпоративного подязыка «Зимние виды спорта»: терминологическое гнездо «Биатлон» (в рамках темы «Hobbys» УМК «Мозаика.**

**Учебник немецкого языка для 7 класса школ с углубленным изучением языка» (Авторы: Н.Д. Гальскова, Е.М. Борисова, И.Р. Шорихина)**

Использование современных мультимедийных средств на уроках иностранного языка обусловлено их способностью формировать коммуникативные умения, гармонично сочетающиеся с развитием технических навыков ученика.

Презентация - это новое дидактическое средство для организации учебного процесса, целесообразность применения которой в учебном

процессе обусловлена специфическими возможностями представления информации: многоканальность, наглядность, интегральность, моделирование изучаемых процессов и явлений, интерактивность, игровая форма [Волков, 1999, с.21].

Ранее в учебном процессе для демонстрации презентации использовались коллажи, плакаты, макеты, таблицы, учебная доска и. т.д, для подготовки такой презентации требовались значительные затраты времени и сил, а для демонстрации - достаточное аудиторное пространство. Современные презентации создаются в краткие сроки благодаря программному обеспечению ПК, для их демонстрации необходимо следующее техническое оснащение: мультимедиа-проектор, интерактивная доска или проекционный экран, акустическая аппаратура, ПК.

Под термином мультимедиа А.В. Соболева понимает одновременное воздействие на пользователя по нескольким информационным каналам. При этом пользователю, как правило, отводится активная роль. Другими словами, мультимедиа - это сумма технологий, позволяющих компьютеру вводить, обрабатывать, хранить, передавать и отображать (выводить) такие типы данных, как текст, графика, анимация, оцифрованные неподвижные изображения, видео, звук, речь [Соболева, 2013, с.119].

Рассмотрев определения В. Волкова и А.В. Соболевой, мы предлагаем под «мультимедийной презентацией» понимать дидактическое средство, сочетающее в себе звуковые эффекты, музыкальные композиции, компьютерную анимацию, видео, тексты, таблицы и фотографии, которые объединены общей идеей и принципами оформления.

Как известно, информация лучше запоминается учащимися, если они услышат, увидят, повторят и используют ее в своей речи. В мультимедийных системах этот принцип реализуется через многоканальность воздействия на слушателя и активную роль пользователя. Кроме того, многоканальность воздействия позволяет учитывать индивидуальные особенности учащихся:

некоторые лучше воспринимают информацию на слух, другим необходима визуальная опора.

Л.А. Беляева и Н.В. Иванова полагают, что преимущества мультимедийных презентаций заключаются в следующем:

- в сочетании разнообразной текстовой аудио- и видеонаглядности;
- в возможности использования для презентации как интерактивной, мультимедийной доски, которая позволяет более наглядно семантизировать новый лексический, грамматический и даже фонетический материал, а также осуществлять опорную поддержку при обучении всем видам речевой деятельности;
- в возможности использовать отдельные слайды в качестве раздаточного материала (опоры, таблицы, диаграммы, графики, схемы);
- в активизации внимания всего класса;
- в обеспечении эффективности восприятия и запоминания нового учебного материала;
- в осуществлении контроля за усвоением новых знаний и систематизации изученного материала;
- в сочетании классной и внеклассной самостоятельной работы учащихся;
- в экономии учебного времени;
- в формировании компьютерной мультимедийной компетентности как учителя, так и учащихся, развитии их креативных способностей в организации учебной работы [Беляева, 2008, с.36-38].

Таким образом, метод мультимедиа-презентаций имеет ряд неоспоримых преимуществ по сравнению с традиционными методами. Одним из значимых преимуществ для урока иностранного языка является эффективное восприятие и запоминание материала.

Компьютерные презентации позволяют акцентировать внимание учащихся на значимых моментах излагаемой информации и создавать наглядные эффектные образцы в виде иллюстраций, схем, диаграмм, графических композиций и т. п. Презентация позволяет воздействовать сразу на несколько видов памяти: зрительную, слуховую, эмоциональную и в некоторых случаях моторную. Усиление интерактивности приводит к более интенсивному участию в процессе обучения самого обучаемого [Сергеева, 2005, с.162].

Изменение позиции учащегося с объекта учебной деятельности на субъекта, принимающего активное участие в образовательном процессе, в коммуникативной подходе изучения иностранных языков является одним из важнейших условий развития коммуникативной компетенции.

Кроме того, создание мультимедийных презентаций дает возможность проявить грани творчества и индивидуальности не только педагога, но и обучающихся. Современные учащиеся средних и старших классов в полном объеме владеют информационно-коммуникационными технологиями.

Формы и место использования мультимедийной презентации (или даже отдельного ее слайда) на уроке зависят от содержания этого урока и от цели, которую ставит учитель. Тем не менее, практика позволяет выделить некоторые общие, наиболее эффективные приемы применения таких презентаций:

- при изучении нового материала. Позволяет иллюстрировать разнообразными наглядными средствами. Применение особенно выгодно в тех случаях, когда необходимо показать динамику развития какого-либо процесса;
- при закреплении новой темы;
- для проверки знаний. Компьютерное тестирование - это самопроверка и самореализация, это хороший стимул для обучения, это способ деятельности и выражения себя. Для учителя- это средство

качественного контроля знаний, программированный способ накопления оценок;

- для углубления знаний, как дополнительный материал к урокам;
- при проверке фронтальных самостоятельных работ. Обеспечивает наряду с устным визуальный контроль результатов;
- при решении задач обучающего характера. Помогает выполнить и контролировать промежуточные и окончательный результаты самостоятельной работы [Соболева, 2013, с.121].

Наглядность, которая применяется, как правило, на этапе изучения нового материала, является важным условием повышения мотивации учащихся. Наглядность может включать в себя не только иллюстрации, но и всевозможные таблицы, схемы, которые облегчают восприятие и запоминание большого объема материала.

Таким образом, использование мультимедиа- презентаций уместно на любых этапах изучения темы, при различных видах работ, на уроках любого типа. При этом ход и структура урока не меняется, сохраняются все основные элементы образовательного процесса. С помощью мультимедийной презентации в учебном процессе может быть организована не только фронтальная, но и групповая и индивидуальная формы организации познавательной деятельности.

Работа с мультимедийными презентациями способствует достижению планируемых предметных, личностных и метапредметных результатов, предусмотренных ФГОС. Предметные результаты отражают степень освоения основной образовательной программы, личностные результаты - социально и нравственно обусловленные внешние (поведенческие) и внутренние качества человека (ценности, убеждения, принципы), а метапредметные результаты - освоенные межпредметные понятия и универсальные учебные действия [Федеральные государственные образовательные стандарты общего образования, 2010].

К конкретным предметным ожидаемым результатам работы с мультимедиа-презентацией можно отнести: активизацию употребления нового лексического и грамматического материала, развитие диалогической и монологической речи по теме. В качестве метапредметных ожидаемых результатов можно выделить: развитие речемыслительной активности учащихся, развитие способности к общению, умение анализировать наглядность, делать обобщения, выводы, развитие умений работы с компьютером. Личностные ожидаемые результаты зависят педагогических задач, поставленным педагогом. К наиболее распространенным относятся: воспитание толерантности, воспитание уважительного отношения к мнению окружающих, развитие памяти, критического мышления, развитие умений и навыков участия в групповом общении, расширение кругозора.

Несмотря на преобладание положительных сторон применения на уроке мультимедийной презентации, О.В. Мироненко выделяет следующие ее недостатки:

- недостаточная степень оборудования школы;
- затраты времени;
- индивидуализация ограничивает живое общение учителя и учащихся, предлагая общение в виде «диалога с компьютером», обучаемый не получает достаточной практики диалогического общения;
- чрезмерное и неоправданное использование компьютерной техники негативно отражается на здоровье всех участников образовательного процесса (время непрерывной работы на компьютере в течение урока, согласно санитарным нормам, составляет: для учащихся начальной школы - 10–15 минут, средней ступени - 20–25 минут, старшей ступени - 30 минут) [Мироненко, 2013, с.193].

Первые два пункта, на наш взгляд, являются спорными. Во-первых, благодаря политике проводимой в области модернизации и информатизации образования даже отдаленные школы на сегодняшний день имеют необходимое оборудование для проведения мультимедиа-презентаций. Во-

вторых, многие ученые, например Л.А. Беляева и Н.В. Иванова выделяют в качестве преимущества использования мультимедиа-презентаций экономию времени, что идет вразрез с мнением О.В. Мироненко.

Таким образом, применение мультимедиа-презентации оправдано в том случае, если она занимает не больше 25 минут, учитель использует ее в качестве вспомогательного средства и при достаточном техническом оснащении класса.

Чтобы избежать негативных последствий от использования компьютерной техники, педагогу необходимо придерживаться рациональной организации учебного процесса, основанной на здоровьесберегающей образовательной технологии. Данная технология предусматривает наличие физкультминуток, эмоциональных разрядок, частую смену видов учебной деятельности.

При создании учебных мультимедийных презентаций необходимо учитывать, с одной стороны, общедидактические принципы и методы проведения урока, а с другой, максимально использовать возможности, которые предоставляют нам программные средства телекоммуникационной сети и современных информационных технологий. Необходимо четко придерживаться поставленным дидактическим и познавательным целям и задачам, так как мультимедиа – это всего лишь средство реализации дидактических задач. Иными словами, успешность проведения урока с использованием мультимедиа зависит от качества используемых материалов и конструкторских умений педагогов [Губина, 2012, с.345].

Несмотря на указанные недостатки, мультимедиа-презентации являются универсальным средством, делающим обучение увлекательным, позволяющим интересно и наглядно представлять учебный материал, а также мотивирующим учащихся на самостоятельное изучение данного материала. Мастерски сделанная презентация может привлечь внимание обучаемых и пробудить интерес к учебе.

Так, Т.Н. Губина предлагает использовать при создании мультимедиа-презентаций рекомендации, данные Ф. Дистервегом в его "Руководстве к образованию немецких учителей". По мнению автора, советы ученого остаются актуальными и в наше время современных педагогических технологий:

- распределяй каждый материал на известные ступени и небольшие законченные части;
- указывай на каждой ступени отдельные части последующего материала и, не допуская существенных перерывов, приводи из него отдельные данные, чтобы возбудить любознательность ученика, не удовлетворяя ее, однако, в полной мере;
- распределяй и располагай материал таким образом, чтобы, где только возможно, на следующей ступени при изучении нового снова повторялось предыдущее [Губина, 2012, с.346].

Таким образом, применение современных технологий в образовании создает благоприятные условия для изучения иностранного языка и отвечает запросам современного общества.

Использование мультимедийных презентаций дает возможность управлять вниманием учащихся, повышать мотивацию, систематизировать изученный материал, формировать не только коммуникативную, но и компьютерную мультимедийную компетентность, как учителя, так и учащихся.

Мы предлагаем использовать мультимедиа-презентации на уроке иностранного языка для изучения терминологической лексики корпоративного подъязыка. В качестве корпоративного подъязыка мы выбрали корпоративный подъязык спорта.

Не вызывает сомнения, что спорт – это специализированная область деятельности, требующая адекватной языковой оснащенности. О наличии такой специализации свидетельствует помета «Спорт», относимая составителями словарей к стилистическим и указывающая на «ограничения,

обусловленные узкоспециальным характером терминов науки, техники, ремесла, искусства и т.п.» [Словарь русского языка под ред. А.П. Евгеньевой, 1981-1984]. Возможность употребления пометы по отношению ко всему слову, отдельному значению или устойчивому сочетанию слов позволяет судить о наличии не только простых и составных лексических единиц, но и специализированных значений общеупотребительных слов.

Обозначения спортивных понятий дифференцированы в соответствии с видами спорта и внутривидовыми дисциплинами. Например, существуют индивидуальные и командные виды спорта, летние и зимние, выделяются разновидности восточных единоборств и т.п.

Для «оснащения» новых видов спорта и спортивных дисциплин специализированной лексикой используются аналогичные тематические группы наименований. Например, «вид спорта/дисциплина» – «спортсмен» – «спортивный снаряд или сооружение» (виндсёрфинг – виндсёрфер – виндсёрф, кайтинг – кайтер/кайтрайдер – кайтборд, карвинг – карвер – карвинги/карвы) или «спортивная дисциплина» – «помещение или площадка для проведения тренировок и состязаний по данной дисциплине» (грайнд – грайнд-бокс, драйвинг – драйвинг-рейндж); подобные группы могут перекрещиваться и дополняться другими наименованиями (джиббинг – джиббер – джиба – джиб-парк, патт – паттер – паттинг – паттинг-грин) [Машуш, 2012, с. 5].

А.А. Машуш выделил экстралингвистические и лингвистические особенности номинаций в спортивной сфере:

1. Спортивные новации образуются по типовым словообразовательным моделям. Так, суффикс –ер для обозначения спортсмена не только часто встречается в составе заимствованных слов, но и используется при образовании собственно русских наименований от русских или иноязычных основ (дриблёр, кёрлер). Продуктивной моделью является сокращение производящей основы для называния спортивных дисциплин (бейс, бенди, вейк и под.).

2. Необходимость быстрого развития номинаций в сфере спорта приводит к тому, что заимствуются целые гнезда однокоренных слов (этот инновационный процесс в современном русском языке описан Е.В. Мариновой); таким образом, новый вид спорта получает соответствующую специализированную лексику, которую можно считать подсистемой в системе спортивных наименований.

3. Существует синонимия при назывании видов спорта и спортивных дисциплин, главным образом среди заимствованных наименований. Обозначения, преимущественно англоязычные, могут заимствоваться как в «инговой», так и в «безынговой» форме, ср.: вейкборд и вейкбординг, маунтинборд и маунтинбординг, фрирайд и фрирайвинг и т.п. Синонимия возникает и при заимствовании спортивных наименований из разных языков (напр., инчада – из португальского, инчас – из испанского). Известна, однако, точка зрения лингвистов, согласно которой синонимия, как и омонимия и полисемия, расшатывает существование терминологической системы [там же с. 7].

Данные экстралингвистические и лингвистические особенности номинаций в спортивной сфере говорят, прежде всего, об огромном влиянии англоязычной культуры на спорт и интернационализации английского языка.

С развитием различных видов спорта и специальных знаний о них возникает потребность в новых номинациях, отражающих появляющиеся или уточняющиеся понятия и включаемых в соответствующую систему. Наряду с этим возникновение и распространение нового вида спорта сопровождается упорядочением обслуживающей его лексики и терминологии. Сегодня к спортивной терминологии применяется научный подход, т. е. признается ее способность концентрировать научное знание [Гуреева, 2011, с.71-73].

Кроме того, спортивная терминология является средством профессиональной коммуникации и инструментом исследований, что позволяет судить о достаточно высокой степени развития теории и практики к данной сфере.

Р.А. Пилюян подчеркивает, что «в научной литературе не раз поднимался вопрос о необходимости завершить оформление науки о спорте как самостоятельной системы знаний» [Пилюян, 2004, с 5].

Необходимость создания понятийно-терминологической системы также подтверждается тем, что спорт на сегодняшний день является самостоятельной отраслью со сложившейся структурой управления, материально-техническим и кадровым потенциалом, системой специализированных учебно-спортивных учреждений, организаций и учебных заведений.

Х.О. Ахмедова определяет терминологию в спорте, как систему специальных наименований (терминов), предназначенных для обозначения физических упражнений, общих понятий. С помощью терминологии упрощается процесс обучения и тренировки, облегчается общение и передача опыта.

Терминология содействует более правильному и точному изложению программ, учебников и учебных пособий, помогает преподавателям и занимающимся лучше понимать друг друга [Ахмедова, 2008, с.7-9].

Кроме того, использование терминов позволяет сократить время акта коммуникации, что является явным преимуществом при дикторской работе на напряженных матчах. В данном случае подразумевается, что и диктор, и зрители, болельщики владеют данной лексикой.

Е.И. Гуреева предложила в своей работе перечень основных черт, характеризующих спортивную терминологию:

1. Открытость. Практически все лингвисты выделяют эту особенность спортивной терминологии. Она свободно заимствует понятия (и, соответственно, термины) из других сфер деятельности: медицины, искусства, политики, производственной сферы.

2. Широкий круг пользователей. Спортивная терминология - одна из наиболее употребительных терминологий. Она используется не только в среде специалистов, но и в среде болельщиков, а также людей, весьма

далеких от спорта, употребляется в специализированных изданиях, на радио и телевидении, в текстах художественной литературы в метафорическом значении.

3. Динамизм. Спортивная терминология интенсивно развивается: появляются новые виды спорта (керлинг, сумо и др.) со своими терминосистемами, старые термины заменяются новыми (например, классическая борьба была заменена на греко-римскую борьбу).

4. Слабая отграниченность от общелитературной лексики, что вытекает из широкой употребительности спортивной терминологии.

5. Оценочный характер спортивной терминологии. Несмотря на одно из основных требований к термину - отсутствие коннотации - спортивные термины достаточно экспрессивны, образны, эмоциональны, оценочны, что во многом объясняется стихийным (естественным) происхождением данной терминологии.

6. Наличие значительного числа терминов-синонимов. В основном это происходит в том случае, когда к русскому термину добавляется международный иноязычный эквивалент.

7. Близость спортивной терминологии к терминологии технической в силу специфики спортивной и технической деятельности, основанной на точности выполнения действий. Это выражается большим количеством глагольных терминосочетаний в обеих терминосистемах [Гуреева, 2007, с.175].

Для выявления элементов, образующих подязык «Зимние виды спорта» был проведен отбор терминов, встречающихся в сфере зимнего спорта. Исходным материалом послужила статья «Wissenswertes rund um die Olympischen Wintersportarten», размещенная на официальном сайте Немецкого Олимпийского комитета: Der Deutsche Olympische Sportbund: <http://www.dosb.de> [Wissenswertes rund um ... Электронный ресурс, 2015].

Базу подъязыка «Зимние виды спорта» составили следующие понятия: Biathlon, Bobsport, Curling, Eishockey, Eiskunstlauf, Eisschnelllauf, Freestyle-Skiing.

Как мы выяснили, большинство спортивных терминов (53%) принадлежит к иноязычной лексике. Иноязычную лексику можно разделить на несколько групп: 1) заимствованные слова; 2) интернационализмы; 3) экзотизмы; 4) иноязычные вкрапления. Между этими типами существуют структурные и функциональные различия [Крысин, 2007, с.124].

Интернациональный характер спортивной терминологии указывает на широкое заимствование терминов из других языков, в основном из английского. Характерной особенностью заимствования в немецкий язык является сохранение исходного написания и звучания терминов.

Кроме заимствования иноязычной лексики, в немецком языке происходят процессы калькирования, т. е. построения «лексических единиц по образцу соответствующих слов иностранного языка путем точного перевода их значимых частей или заимствование отдельных значений слов» [Розенталь, 2000, с.69-70].

Отобранные нами спортивные термины были разделены на следующие группы:

- 1) заимствованные слова - Curling, Freestyle-skiing;
- 2) интернационализмы - Biathlon;
- 3) экзотизмы - 0;
- 4) иноязычные вкрапления - Eishockey, Bobsport;
- 5) лексические кальки - Eisschnelllauf, Eiskunstlauf.

Отсюда можно сделать вывод, что для спортивной лексики наиболее характерны заимствованные слова, иноязычные вкрапления и лексические кальки, наименее характерны фразеологические экзотизмы. Результаты анализа представлены на диаграмме «Состав подъязыка зимние виды спорта» (см. Рис. 1).

Диаграмма «Состав подъязыка: Зимние виды спорта»



Каждый вид спорта имеет свой собственный язык, разделяющийся на подгруппы, внутри которых образуются корпоративные подъязыки. В качестве примера корпоративного подъязыка «Зимние виды спорта» мы предлагаем рассмотреть биатлон. В биатлоне имеется большое количество специальных «корпоративных» понятий, не известных не только зрителю, но и спортсменам, занятым в других видах зимнего спорта. Источником «корпоративных» понятий послужила статья «Lexikon zur Biathlon-WM» немецкой online-газеты «Der Tagesspiegel» [Der Tagesspiegel: Lexikon ... Электронный ресурс, 2015].

Ниже представлены несколько корпоративных понятий, образующих терминологическое гнездо «биатлон».

**Anschiessen - (пристреливаться)** термин, обозначающий генеральную пробу перед соревнованием. При этом атлет имеет 45 минут, чтобы подготовить свою винтовку под погодные условия. Так как солнце, ветер, осадки влияют на качество стрельбы, пристрелка проводится по бумажным мишеням. Благодаря этому можно установить, куда именно был произведен

выстрел. Если атлет попал в центр, все нормально. А если он не попал по мишени, он может отрегулировать свою винтовку при помощи специальных колесиков.

**Crossfire** - (*перекрестный огонь*) ситуация, когда спортсмен стреляет по мишени, находящейся в другом стрелковом коридоре на соревнованиях; термин, обозначающий редкую неудачу, которая происходит однажды даже у самых лучших биатлонистов. К примеру, Магдалена Нойнер, лидируя по ходу гонки заняла позицию для стрельбы напротив первой стрелковой установки, однако огонь открыла по второй. Заметив свою ошибку лишь после четырёх удачных выстрелов, Нойнер последним патроном поразила уже «свою» мишень, но в соответствии с правилами соревнований отправилась на четыре штрафных круга, заняв по итогам гонки лишь 7 место.

**Kleinkaliber** - (*мелкашка*) термин, обозначающий малокалиберную винтовку, которая используется с 1978 года. Вес винтовки составляет от 3,5 до 6 килограмм, поэтому биатлонист может иметь оружие на спине во время соревнования.

**Nähmaschine** - термин, описывающий феномен стоячей стрельбы. Ноги начинают внезапно дрожать, и становится тяжело попадать в мишени. Причина такого состояния заключается в том, что пульс после утомительного бега и резкой длительной остановки попадает в диапазон, где начинает дрожать мускулатура.

**Roll-Ski** - термин, обозначающий летнее тренировочное устройство для биатлонистов. Это устройство состоит из перекладины и, как правило, 2 колес (также может быть 4 колеса). Оно используется для имитации бага на длинные дистанции.

**Strafrunde** - (*штрафной круг*) термин, обозначающий наказание за сделанные промахи на стрельбище. Один промах равен одному штрафному кругу. Этот круг, в свою очередь, имеет длину 150 метров и проходится в среднем за 20-25 секунд. В эстафетах каждый атлет имеет 8 патронов на 5 мишеней, поэтому риск захода на штраф уменьшается. Исключения

составляют соревнования, где вместо штрафных кругов атлет может получить штрафное время: 1 минута за 1 промах.

В нашем исследовании предлагается разработка мультимедийной презентации, направленной на работу над терминологической лексикой корпоративного подъязыка на среднем этапе обучения немецкому языку. Прежде всего, мы проанализировали учебную литературу, по которой занимаются учащиеся средней школы. Это УМК Н.Д. Гальсковой, Е.М. Борисовой, И.Р. Шорихиной «Deutsch Mosaik» для 7 класса [Гальскова, 2001].

Учебник предназначен для общеобразовательных учреждений и школ с углубленным изучением иностранного языка при недельной нагрузке не менее 4 часов. В состав анализируемого нами комплекта входят: учебник, включающий тексты для чтения (Lehrbuch-Lesebuch), помимо основного материала, рабочая тетрадь (Arbeitsbuch, Übungsbuch), книга для учителя (Lehrerhandbuch) и диск с аудиоматериалами (CD). Каждый из учебников УМК «Deutsch Mosaik» состоит из семи разделов: оглавления (Inhaltsverzeichnis), содержательной части, книги для чтения (Lesebuch), грамматического справочника (Grammatischer Anhang), списка активной лексики (Wörter zu den Lektionen), краткого немецко-русского словаря (Deutsch-Russisches Wörterbuch) и списка литературных источников (Quellennachweis). Все учебники и рабочие тетради написаны на немецком языке. Учебник включает в себя десять параграфов, а каждый параграф, в свою очередь, состоит из пяти 5-ти разделов: А, В, С, D, Е.

Часть А содержит тексты различного характера, предназначенные для введения учащихся в тему или проблему, для презентации новых лексико-грамматических явлений, а также для развития умений извлекать из печатного и звукового текста информацию и интерпретировать ее.

Часть В имеет четко выраженную лексическую доминанту. Основная цель этой части – активизация лексических навыков учащихся,

сформированных на основе текстов из первой части и дальнейшее расширение потенциального словаря учащихся.

Часть С включает задания, направленные на систематизацию грамматических знаний учащихся, а также на тренировку и активизацию грамматических навыков устной и письменной речи.

Части D и E преследуют следующие цели: научить учащихся читать тексты с различной целевой направленностью, высказываться в устной и письменной форме по содержащимся в них проблемам.

Изучив данный УМК, мы пришли к выводу, что в данном комплексе не уделяется внимание работе над терминологической лексикой корпоративных подъязыков.

Урок с применением мультимедиа-презентации был разработан и апробирован на практике в Гимназии №6 города Красноярск в 7 классе в рамках темы «Hobbys» УМК «Мозаика, учебник немецкого языка для 7 класса школ с углубленным изучением языка» (авторы: Н.Д. Гальскова, Е.М. Борисова, И.Р. Шорихина) [Гальскова, 2001].

Цель эксперимента: выявление эффективности применения мультимедийной презентации как методического средства обучения иностранным языкам, для изучения нового материала; для отработки лексического навыка корпоративного подъязыка «Зимние виды спорта».

Презентация «Hobbys» была задействована нами на этапе изучения нового материала. До применения презентации было проведено исследование уровня освоения терминологической лексики корпоративного подъязыка у подгруппы учащихся 7 класса, изучающей немецкий язык. Данная подгруппа состоит из 14 человек: 5 мальчиков, 9 девочек.

Методический эксперимент занял 5 уроков: на 1-ом и 2-ом уроках проводилось измерение уровня освоения терминологической лексики корпоративного подъязыка с помощью методов включенного наблюдения и тестирования; на 3-ем уроке осуществлялось применение мультимедиа-презентации; на 4-ом и 5-ом уроках - повторное измерение уровня освоения

терминологической лексики корпоративного подязыка с помощью методов включенного наблюдения и тестирования.

Метод включенного наблюдения был задействован на 2-ом и 5-ом уроках в ходе проверки домашнего задания – монологического высказывания по теме для определения коэффициента успешности выполнения операции: сочетание лексической единицы с предыдущими и последующими единицами. Для определения коэффициента успешности выполнения операций: сочетание лексической единицы с предыдущими и последующими единицами; определение соответствия выбора лексической единицы контексту было использовано тестирование.

Обобщение практического опыта проводилось с помощью математических методов обработки информации (регистрация, ранжирование, шкалирование) данных. Для выявления уровня сформированности лексического навыка была использована регистрация. На этапе сравнения уровней сформированности лексического навыка до и после применения мультимедиа-презентации был использован метод ранжирования. Метод шкалирования использовался для составления диаграмм и таблиц.

Большинством исследователей лексический навык рассматривается как сложный, по-разному структурированный. При этом общепризнанными являются такие элементы лексического навыка (операции), как

- 1) вызывание лексической единицы из памяти (Р.К. Миньяр-Белоручев, Е.И. Пассов);
- 2) сочетание лексической единицы с предыдущими и последующими единицами (В.А. Бухбиндер);
- 3) определение соответствия выбора лексической единицы контексту (С.Ф. Шатилов).

Рассмотрение элементов лексического навыка имеет важное значение, так как находит свое отражение при подборе обучающих методик и отборе лексических единиц для формирования лексического навыка в процессе

освоения лексики. Признаком освоения лексики является формирование лексических навыков, соответствующих видам лексики [Дмитрусенко, 2012, с.126].

Для определения уровня сформированности лексического навыка в совокупности его составляющих нами был разработан ряд упражнений на каждый тип операций (см. Приложение И).

Уровень владения каждой операцией был определен на основе коэффициента успешности ( $K_u$ ), рассчитываемый по формуле:  $K_u = a : n$ , где  $a$  – количество правильных ответов;  $n$  – общее число предполагаемых ответов [Беспалько, 1988].

Были выделены три уровня сформированности лексического навыка:

1. Высокий:  $K_u$  выше 0.7:

- учащиеся быстро, верно и в полном объеме называют лексические единицы по памяти;
- учащиеся не допускают или делают незначительные ошибки в сочетании лексических единиц с последующими и предыдущими;
- учащиеся правильно выбирают лексические единицы в соответствии контексту.

2. Средний:  $K_u$  от 0.65 до 0.7

- учащиеся называют лексические единицы не в полном объеме или/и допускают ошибки при произнесении;
- учащиеся допускают 1-3 ошибки в рамках одного задания в сочетании лексических единиц с последующими и предыдущими;
- учащиеся большинство (60%) лексических единиц выбирают правильно контексту;

3. Низкий:  $K_u$  ниже 0.65

- учащиеся затрудняются назвать лексические единицы по памяти;
- учащиеся допускают более 3 ошибок в рамках одного задания в

сочетании лексических единиц с последующими и предыдущими;

- учащиеся большинство лексических единиц выбирают неправильно контексту.

По результатам проведенного исследования до применения мультимедиа-презентации высокий уровень лексического навыка имели 2 учащихся (14,5%), средний - 5(35,5%), низкий – 7 (50%).

*Таблица 1.*

**Уровень сформированности лексического навыка в совокупности его составляющих операций до применения мультимедиа презентации**

<b>Название операции</b>	<b>Коэффициент успешности</b>
Вызывание лексической единицы из памяти	0.48
Сочетание единицы с предыдущими и последующими единицами	0.46
Определение соответствия выбора лексической единицы контексту	0.53

Общий коэффициент успешности вызывания лексической единицы из памяти у учащихся составил 0.48, коэффициент успешности сочетания единицы с предыдущими и последующими единицами – 0.46, коэффициент успешности определения соответствия выбора лексической единицы контексту – 0.53 (см. Табл. 1). Основываясь на полученных данных можно сделать вывод, что учащиеся обладают недостаточным уровнем сформированности лексического навыка, согласно В.П. Беспалько, устойчивому качеству выполняемой деятельности соответствует значение коэффициента, превышающего показатель 0.7.

Краткое описание хода опытно-экспериментальной работы:

В начале 3- его урока учащимся был продемонстрирован 1-ый слайд презентации с иллюстрацией (см. Приложение А Рис. А.1) различных видов времяпрепровождения. С помощью речевой установки и вопросов учителя:

«Guckt mal auf den Bildschirm. Was seht ihr hier? Worüber werden wir heute sprechen?» учащиеся самостоятельно определяли тему урока, таким образом был организован мотивационно-побудительный момент.

После определения темы урока, учащимся было предложено дать дефиницию термина «Hobby». На 2-ом слайде (см. Приложение Б Рис. Б.1) после ответа учащихся с помощью функции «Анимация: появление» появлялось определение термина, таким образом учащиеся могли проверить правильность их суждений. Данный прием раскрытия значения слова на изучаемом иностранном языке мобилизует познавательные силы учащихся и связан с активной мыслительной деятельностью. Следующим этапом урока было составление ассоциограммы к слову «Hobby». На 3-м слайде (см. Приложение В Рис. В.1) в центре в овале было размещено слово «Hobby», от него отходили стрелочки к пустым овалам.

Учащиеся называли различные виды времяпрепровождения, исходя из собственного опыта. В пустых овалах с помощью функции «Анимация: появление» возникали названия популярных видов хобби среди российской молодежи, согласно данным опроса Фонда «Общественное мнение» [База данных ФОМ, 2008]. Параллельно учитель использовал школьную доску, на которой записывал ассоциации учащихся, отсутствующие на данном слайде. Одним из компонентов инновационных технологий обучения иностранным языкам является ассоциативный прием, облегчающий запоминание и увеличивающий объем памяти путем образования искусственных ассоциаций.

Учитель особое внимание обратил на такой вид хобби как спорт, провел опрос учащимся по зимним видам спорта как наиболее актуальным (см. Приложение Г Рис. Г.1), поскольку в Красноярске в 2019 году пройдет Зимняя Универсиада. На 4-ом слайде после ответов учащихся, возникали с помощью функции «Анимация: появление» основные зимние виды спорта.

Подробнее учитель предложил рассмотреть биатлон. На 5-ом слайде была размещена иллюстрация с изображением одной из составляющих

биатлона, гонки-преследования, также на слайде было дано определение термина «биатлон», что позволило учащимся, не имеющим представления о биатлоне, понять, о чем идет речь (см. Приложение Б Рис. Б.2).

На 6-ом слайде был представлен другой термин, обозначающий генеральную «пристрелку» перед соревнованием, и иллюстрация с изображением стреляющей биатлонистки. Учитель предложил учащимся дать определение данному термину, затем, с помощью функции «Анимация: появление» возникла его дефиниция на немецком языке (см. Приложение Б Рис. Б.3). Учитель дал комментарий на русском языке, поясняя незнакомые и сложные слова. Попытка самостоятельной семантизации представленного термина способствовала развитию у учащихся языковой догадки. Переход учащихся с пассивного слушания на активную речемыслительную деятельность позволил удержать их внимание.

На слайдах с 7-го по 11-ый также была размещена терминологическая лексика корпоративного подязыка «Биатлон» с соответствующими иллюстрациями и дефинициями, которые способствовали лучшему пониманию и запоминанию терминов (см. Приложение Б Рис. Б.4,Б.5,Б.6,Б.7,Б.8).

Для актуализации изученной лексики на 12-ом и 13-ом слайдах было представлено задание на вставку пропусков в отрывках текста (см. Приложение Д Рис. Д.1, Д.2). Данное упражнение показало учащимся возможность употребления представленных терминов.

На 14-ом слайде был представлен кроссворд (см. Приложение Д Рис. Д.3). На слайде первоначально были показаны пустые строки кроссворда и характеристика первого термина по горизонтали, после ответа учащихся с помощью функции «Анимация: появление» возникал правильный ответ в соответствующей строке, затем 1-ая характеристика термина исчезала и появлялась 2-ая, и после ответа учащихся с помощью функции «Анимация: появление» возникал правильный ответ и т.д. Кроссворд способствовал развитию сообразительности, ассоциативного мышления учащихся,

запоминанию терминов.

На 15-ом слайде был размещен видеоролик «Biathlon für alle» (см. Приложение Е Рис. Е.1), в котором рассказывалось о лучшем месте для занятий биатлоном, баварских Альпах, было показано интервью бывшего олимпийского чемпиона по биатлону, который теперь работает тренером и обучает всех желающих. Видеоролик, представляющий процесс овладения языком как постижение живой иноязычной действительности в сфере биатлона, дал учащимся наглядное представление об использовании терминологической лексики корпоративного подязыка носителями языка. Видеоролик был показан 2 раза. Перед 2-ым просмотром учащиеся получили установку на извлечение ответов из видеоролика на вопросы, представленные на следующем слайде.

Для проверки понимания просмотренного видеоролика был использован прием вопросно-ответной работы. Вопросы были представлены на 16-ом слайде (см. Приложение Е Рис. Е.2). На данном этапе учащиеся использовали для своих ответов терминологическую лексику.

На 17-ом слайде было размещено домашнее задание (см. Приложение Ж Рис. Ж.1), согласно которому учащиеся должны были написать небольшой рассказ о биатлоне, используя изученную терминологическую лексику, объемом не менее 60 знаков. В качестве опоры для написания статьи на слайде были представлены вопросы. Таким образом, учащиеся актуализировали изученную терминологическую лексику. Кроме того, не тратилось время урока на написание учителем задания на доске. Экономия времени - одно из преимуществ использования презентаций.

После применения мультимедиа-презентации «Hobbys» высоким уровнем лексического навыка обладали 4 учащихся (28,5), средним – 7(50%) учащихся, низким – 3 (21,5%) учащихся. В ходе исследования были зафиксированы следующие результаты: общий коэффициент успешности вызывания лексической единицы из памяти у учащихся составил 0.77, коэффициент успешности сочетания единицы с предыдущими и

последующими единицами – 0.67, коэффициент успешности определения соответствия выбора лексической единицы контексту – 0.72 (см. Табл. 2).

*Таблица 2*

**Уровень сформированности лексического навыка в совокупности его составляющих операций после применения мультимедиа презентации**

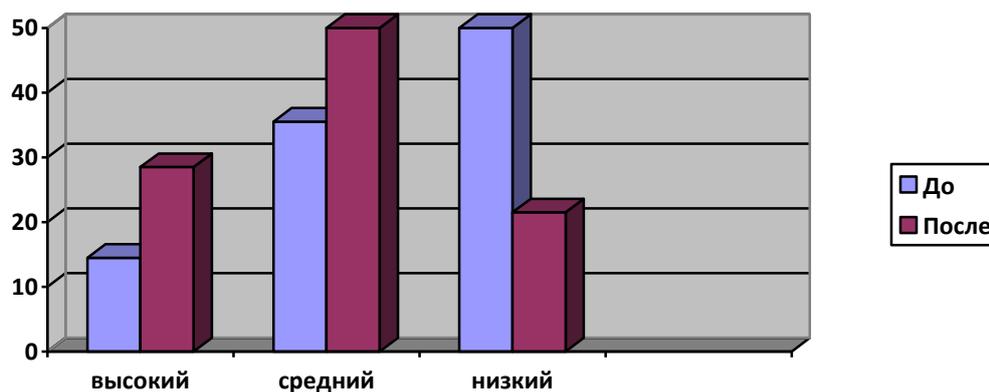
<b>Название операции</b>	<b>Коэффициент успешности</b>
Вызывание лексической единицы из памяти	0.77
Сочетание единицы с предыдущими и последующими единицами	0.67
Определение соответствия выбора лексической единицы контексту	0.72

Таким образом, коэффициент успешности вызывания лексической единицы из памяти увеличился на 0.23, коэффициент успешности сочетания единицы с предыдущими единицами – на 0.21, коэффициент успешности определения соответствия выбора лексической единицы контексту – на 0.19.

Проведенное исследование показало, что применение мультимедиа презентации на уроке иностранного языка способствовало значительному росту уровня сформированности лексического навыка у учащихся. (см. Рис.2).

*Рис.2*

**Уровень сформированности лексического навыка до и после применения мультимедиа презентации**



Полученные результаты исследования применения мультимедиа-презентации в процессе работы над корпоративным языком доказали целесообразность и эффективность данного средства обучения иностранным языкам для формирования лексического навыка.

### **Выводы по второй главе:**

Современное образование активно использует достижения научно-прогресса, появляются методы и средства обучения, позволяющие сделать его более эффективным. К современным средствам, вовлекающим в процесс восприятия учебной информации большинство чувственных компонентов, принадлежат мультимедийные технологии.

Н.И. Дворко рассматривает мультимедиа как интерактивную систему, которая обеспечивает одновременное представление различных медиасредств: звука, анимированной компьютерной графики, видеоряда.

К основным мультимедийным средствам обучения иностранным языкам, согласно классификации А.В. Дворецкой, принадлежат:

- презентации;
- электронные энциклопедии;

- дидактические материалы;
- программы-тренажеры;
- системы виртуального эксперимента;
- программные системы контроля знаний;
- электронные учебники и учебные курсы;
- обучающие игры и развивающие программы.

Мультимедийные системы могут использоваться на уроке как в качестве вспомогательного, так и основного средства обучения.

Ю.Н. Егорова отмечает, что использование мультимедиа способствует повышению эффективности обучения, за счет того, что:

- усвоение знаний происходит не по необходимости, а по желанию учащихся;
- мультимедиа воспринимается радостно;
- выигрывает тот, кто много знает и умеет пользоваться своими знаниями;
- создается возможность дать волю фантазии;
- создается атмосфера сотрудничества всего коллектива и здорового соревнования;
- ученики стремятся самостоятельно преодолеть трудности.

Рассмотрев определение «презентации» В. Волкова и «мультимедиа» А.В. Соболевой, мы предлагаем под «мультимедийной презентацией» понимать дидактическое средство, сочетающее в себе звуковые эффекты, музыкальные композиции, компьютерную анимацию, видео, тексты, таблицы и фотографии, которые объединены общей идеей и принципами оформления.

Л.А. Беляева и Н.В. Иванова выделили следующие преимущества использования мультимедиа презентаций:

- сочетание разнообразной текстовой аудио- и видеонаглядности;
- возможность использования для презентации как интерактивной, мультимедийной доски.

- возможность использовать отдельные слайды в качестве раздаточного материала;
- активизация внимания всего класса;
- обеспечение эффективности восприятия и запоминания нового учебного материала;
- осуществление контроля за усвоением новых знаний и систематизации изученного материала;
- сочетание классной и внеклассной самостоятельной работы учащихся;
- экономия учебного времени;
- формирование компьютерной мультимедийной компетентности.

Наряду с достоинствами использования мультимедиа-презентаций существуют и недостатки. О.В. Мироненко выделяет следующие недостатки мультимедиа-презентации:

- недостаточная степень оборудования школы;
- затраты времени;
- ограничение живого общения учителя и учащихся;
- негативное влияние чрезмерного использования компьютерной техники на здоровье всех участников образовательного процесса.

Можно сделать вывод, что успешность проведения урока с использованием мультимедиа зависит от качества используемых материалов, компьютерной оснащённости школ, учета здоровьесберегающих технологий и конструкторских умений педагогов.

В качестве примера использования мультимедийных средств на уроке иностранного языка для работы над терминологической лексикой корпоративного подязыка мы рассматриваем мультимедиа-презентации.

Развитие языка, отражающее изменения в общественной жизни, проявляется на всех его уровнях, но наиболее заметно в лексике. Немалая роль в этом процессе принадлежит спортивной лексике.

Согласно А. А. Машуш, номинации в спортивной сфере имеют так экстралингвистические так и лингвистические особенности:

- 1) Спортивные новации образуются по типовым словообразовательным моделям.
- 2) Заимствуются целые звезда однокоренных слов.
- 3) Существует синонимия при названии видов спорта и спортивных дисциплин.

Под спортивной терминологией мы в след Х. О. Ахмедовой рассматриваем систему специальных наименований (терминов), предназначенных для обозначения физических упражнений, общих понятий.

Основными характерными чертами спортивной терминологии являются:

- 1) открытость
- 2) широкий круг пользователей
- 3) динамизм
- 4) слабая отграниченность от общелитературной лексики
- 5) оценочный характер
- 6) наличие терминов-синонимов
- 7) близость спортивных терминов к терминам техническим.

Большинство спортивных терминов принадлежит к иноязычной лексике, которую можно разделить на несколько групп:

- 1) заимствованные слова
- 2) интернационализмы
- 3) экзотизмы
- 4) иноязычные вкрапления
- 5) лексические кальки

В качестве корпоративного подязыка «Зимние виды спорта» для изучения на уроке иностранного языка мы рассмотрели биатлон, так как именно в биатлоне, который является наиболее популярным и зрелищным

видом сорта, имеется огромное количество корпоративных понятий, и он включен в список обязательных видов спорта на Зимней Универсиаде 2019.

Метод мультимедиа-презентации был апробирован на практике в Гимназии №6 города Красноярск в 7 классе в рамках темы «Hobbys» УМК «Мозаика, учебник немецкого языка для 7 класса школ с углубленным изучением языка» (авторы: Н.Д. Гальскова, Е.М. Борисова, И.Р. Шорихина).

До начала методического эксперимента учащиеся имели недостаточный уровень сформированности лексического навыка 0.49, после использования мультимедиа-презентации уровень коэффициента успешности лексического навыка увеличился на 0.23 и составил 0.72. Это говорит о том, что изучение терминологической лексики корпоративного подязыка проходит успешнее с применением такого современного средства обучения как мультимедиа презентация.

## Заключение

В выпускной квалификационной работе были рассмотрены основные характеристики среднего школьного возраста; осуществлен теоретический анализ понятий: «мультимедиа», «мультимедийная презентация», «терминологическая лексика», «корпоративный подъязык»; выявлены сущностные признаки понятия «термин» и рассмотрены особенности структурирования спортивной терминологической лексики.

В ходе исследования охарактеризованы мультимедийные средства обучения иностранному языку, среди которых мы выделили мультимедиа-презентации; описаны достоинства и недостатки использования мультимедиа-презентации на уроке иностранного языка.

Проанализировав УМК Н.Д. Гальсковой, Е.М. Борисова, И.Р. Шорихиной «Deutsch Mosaik 7», мы пришли к выводу, что в учебнике не уделяется внимание изучению терминологической лексики корпоративного подъязыка.

Была сконструирована и апробирована на практике мультимедийная презентация, демонстрирующая пример работы с терминологической лексикой в составе корпоративного подъязыка «Зимние виды спорта»: терминологическое гнездо «Биатлон» (в рамках темы «Hobbys» УМК «Мозаика. Учебник немецкого языка для 7 класса школ с углубленным изучением языка» (Авторы: Н.Д. Гальскова, Е.М. Борисова, И.Р. Шорихина).

Высказанное нами предположение о том, что применение мультимедиа-презентации на уроке иностранного языка способствует достижению предметного результата: формированию лексического навыка в сфере терминологической лексики, а именно корпоративного подъязыка «Зимние виды спорта», подтверждено апробацией мультимедиа-презентации в МАОУ «Гимназия Ноб» г. Красноярск.

Дальнейшая перспектива исследования состоит в создании комплекса мультимедийных презентаций к каждой теме учебника.

## Библиографический список

1. Ахмедова Х.О. Обучение студентов института физической культуры спортивной терминологии в процессе обучения русскому языку. Т., Илмий-назарий журнал. Фан-Спортга 2008. № 2. С. 7-9.
2. База данных ФОМ: Поколение 21 века //Дружим, бегаем, поем... [Электронный ресурс] URL:<http://bd.fom.ru/report/map/pokolenie21/press230608> (дата обращения: 03.02.2017).
3. Беляева Л.А., Иванова Н.В. Презентация PowerPoint и ее возможности при обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2008. №4. С. 36–40.
4. Биатлон. Обои на рабочий стол. [Электронный ресурс] URL: <http://www.biathlon.com.ua/uploads/1135.jpg> (дата обращения: 11.01.2017).
5. Божович Л.И. Личность и ее формирование в детском возрасте. СПб.: Питер, 2009. 400 с.
6. Большой энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vedu.ru/bigencdic/> (дата обращения 6.03.2017).
7. Волков В. Современные мультимедиа // Компьютер-ИНФО. 1999. № 9 (99). С. 21- 27.
8. Гальскова Н.Д., Борисова Е.М., Шорихина И.Р. Мозаика. Учебник немецкого языка для 7 класса школ с углубленным изучением языка. М.: Просвещение, 2001. 224 с.
9. Губина Т.Н. Мультимедиа презентации как метод обучения // Молодой ученый. 2012. №3. С. 345-347.
10. Гуреева Е.И. Разновидности специальных обозначений в современной спортивной терминологии // Вестник Челябинского государственного университета. 2011. № 24. С. 71-73.
11. Гуреева Е.И. Спортивная терминология в лингвокогнитивном аспекте: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.19 Челябинск, 200

- 175 с. [Электронный ресурс] URL: <http://www.dslib.net/jazykoznanie/sportivnaja-terminologija-v-lingvokognitivnom-aspekte.html> (дата обращения 01.02.2017).
12. Граудина Л.К. и др. Культура русской речи. // Учебник для вузов. Под ред. проф. Л. К. Граудиной и проф. Е. Н. Ширяева. М.: Издательская группа НОРМА-ИНФРА, 2013. 560 с.
13. Гринев-Гриневиц С.В. Введение в терминоведение. М.: Изд. центр «Академия», 2008. 304 с.
14. Дворецкая А.В. Основные типы компьютерных средств обучения // Школьные технологии. 2004. № 3. С. 187-188.
15. Дворко Н.И., Познин В.Ф., Кузнецов И.Р., Каурых А.Е. Основы режиссуры мультимедиа программ: Учебное пособие. СПб: СПбГУП, 2005. 313 с.
16. Дюкина О.В. Родительские собрания: 7 класс. М.: ВАКО, 2008. 224 с.
17. Егорова Ю.Н., Морозов М.Н., Кириллов В.К. Мультимедиа технология как комплексное средство повышения качества обучения в общеобразовательной школе//Материалы Региональной научно - практической конференции Чебоксары, ЧТУ им. И.Н. Ульянова, 1999 г. С. 170 -172.
18. Зимние виды спорта – векторное изображение клипарта [Электронный ресурс] URL: <https://vector-images.com/clipart/clp70449/?lang=rus> (дата обращения: 16.04.2017).
19. Канделаки Т.Л. Семантика и мотивированность терминов. М.: Наука, 1977. 168 с.
20. Карамышева Т.В. Изучение иностранных языков с помощью компьютера. В вопросах и ответах. Спб.: Издательство «Союз», 2001. 192 с.
21. Коджаспирова Г.М. Педагогическая антропология: учеб. пособие для студ. вузов. М.: Гардарики, 2005. 287 с.

22. Кожанова В.Е. Специфика среднего школьного возраста в развитии креативных умений на уроке иностранного языка // Научное сообщество студентов XXI столетия. Гуманитарные науки: сб. ст. по мат. XIII междунар. студ. науч.-практ. Конф. № 13. [Электронный ресурс] URL: [sibac.info/archive/humanities/13.pdf](http://sibac.info/archive/humanities/13.pdf) (дата обращения: 22.03.2017).
23. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). М.: Альянс, 2013. 253 с.
24. Кон И.С. Психология ранней юности. М.: Просвещение, 1989. 256 с.
25. Крысин, Л.П. Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография. Москва: Академия, 2007. 124 с.
26. Крысин Л.П. Социолингвистические аспекты изучения современного русского языка. Москва: Наука, 1989. 73 с.
27. Лантюхова Н. Н., Загоровская О. В., Литвинова Т. А. Термин: определение понятия и его сущностные признаки // Вестник ВИ ГПС МЧС России. 2013. №1 (6). URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/termin-opredelenie-ponyatiya-i-ego-suschnostnye-priznaki> (дата обращения: 10.03.2017).
28. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. 4-е изд., испр. и доп. М.: Либроком, 2009. 256 с.
29. Лихачев Д.С. Арготические слова профессиональной речи. Развитие грамматики и лексики современного русского языка. Москва: Наука, 1964. 332 с.
30. Мантуленко В.В. Мультимедиа в современном образовании // Актуальные проблемы воспитания и образования. Выпуск 6: межвузовский сборник научных статей// под. ред. М.Д. Горячева. Самара: Самарский университет, 2006. С. 112-118.
31. Машуш А.А. К вопросу о терминологическом статусе спортивной лексики // Научный журнал КубГАУ - Scientific Journal of KubSAU. 2012. №83. [Электронный ресурс] URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/k->

- voprosu-o-terminologicheskom-statuse-sportivnoy-leksiki (дата обращения: 27.03.2017).
32. Мироненко О.В. Использование мультимедийной презентации как средства повышения мотивации школьников к изучению английского языка // Проблемы и перспективы развития образования: материалы VI междунар. науч. конф. (г. Пермь, апрель 2015 г.). Пермь: Меркурий, 2015. С. 291-293.
  33. Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. Москва: Русский язык 1985. С.16.
  34. Мясищев В.Н. Психология отношений. М.: МПСИ, 2005. 158 с.
  35. Немов Р.С. Психология. Учеб. для студентов высш. пед. учеб. заведений. В 3 кн. Кн. 2. Психология образования. 2-е изд. М.: Просвещение: ВЛАДОС, 2007. 606 с.
  36. Реформатский А.А. Введение в языковедение. Под ред. В.А. Виноградова. М.: Аспект Пресс, 2010. 536 с.
  37. Пилюян Р.А. Историография науки о спорте// Теория и практика физической культуры. 2004. № 7. [Электронный ресурс] URL: <http://bmsi.ru/doc/b218d8f8-3044-473e-821c-0697baa782a2> (дата обращения: 14.01.2017).
  38. Розенталь, Д.Э., Голуб, И.Б., Теленкова, М.А. Современный русский язык. Москва: Айрис-пресс, 2010. С. 69-70.
  39. Сергеева М.Э. Новые информационные технологии в обучении английскому языку // Педагог. 2005. № 2. С. 162-166.
  40. Словарь русского языка: в 4-х т; Под ред. А. П. Евгеньевой [Электронный ресурс] URL: <http://www.slovari.ru/default.aspx?p=240/> (дата обращения 02.06.2017).
  41. Соболева А.В. Использование мультимедийных технологий в обучении иностранным языкам // Педагогика: традиции и инновации: материалы IV междунар. науч. конф. (г. Челябинск, декабрь 2013 г.). Челябинск: Два комсомольца, 2013. С. 119-123.

42. Соловова Е.Н. Методика преподавания иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей. 4-е изд. М.: Просвещение, 2006. 239 с.
43. Стоковые фотографии Роялти Фри/ Дети занимаются в хобби [Электронный ресурс] URL: [http://ru.123rf.com/photo\\_17686314\\_%D0%94%D0%B5%D1%82%D0%B8-%D0%B7%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%BC%D0%B0%D1%8E%D1%82%D1%81%D1%8F-%D0%B2-%D1%85%D0%BE%D0%B1%D0%B1%D0%B8.html](http://ru.123rf.com/photo_17686314_%D0%94%D0%B5%D1%82%D0%B8-%D0%B7%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%BC%D0%B0%D1%8E%D1%82%D1%81%D1%8F-%D0%B2-%D1%85%D0%BE%D0%B1%D0%B1%D0%B8.html) (дата обращения: 11.01.2017.)
44. Суперанская А.В. Общая терминология: вопросы теории. Москва: ЛИБРОКОМ, 2012. 246 с.
45. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования (5–9 кл.). [Электронный ресурс]. URL: <http://минобрнауки.рф/документы/938> (дата обращения 11.11.2016). (дата обращения 18.06.2017).
46. Фурманов И.А., Аладьин А.А., Амелишко Е.М. Психология общения в учебно-педагогическом процессе: Методическое пособие для учителей. М.: Технология, 2000. 100 с.
47. Ясницкая В. Как сделать класс классным: возрастные особенности девятиклассников // Первое сентября (Педагогический бестселлер). 2007. № 9. С. 13-21.
48. Andrea Henkel - Dict.cc [Электронный ресурс]. URL: [https://www10.dict.cc/wp\\_examples.php?lp\\_id=1&lang=de&s=Strafrunde](https://www10.dict.cc/wp_examples.php?lp_id=1&lang=de&s=Strafrunde) (дата обращения 11.06.2017).
49. Biathlon-Göttin Magdalena Neuner ballert auf die falsche Scheibe. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.watson.ch/Unvergessen/Wintersport/445144473-Biathlon->

- G%C3%B6ttin-Magdalena-Neuner-ballert-auf-die-falsche-Scheibe (дата обращения 18.06.2017).
50. Bild zu: Biathlon-Weltcup: Disl wird zur tragischen Figur - Bild 1 von 1 - FAZ[Электронный ресурс]. URL: <http://www.faz.net/aktuell/sport/biathlon-weltcup-disl-wird-zur-tragischen-figur-189947/naehmaschine-der-knie-glagow-194534.html> (дата обращения 12.06.2017).
51. Burner Games - Vollgas: Ravioli-Biathlon [Электронный ресурс]. URL: <https://www.mobilesport.ch/aktuell/burner-games-vollgas-ravioli-biathlon/> (дата обращения 28.04.2017).
52. Crosscountry skiing and snow shoeing [Электронный ресурс]. URL: <http://www.goceliera.com/skiing-and-snow-shoeing/> (дата обращения 04.06.2017).
53. Das Biathlon Portal in Deutschland/Crossfire. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.biathlon-online.de/wiki-bia/crossfire/> (дата обращения 18.06.2017).
54. Das Biathlon Portal in Deutschland/Nähmaschine. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.biathlon-online.de/wiki-bia/naehmaschine/> (дата обращения 18.06.2017).
55. Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.tagesspiegel.de/sport/> (дата обращения 13.03.2017).
56. Deutsche Welle: Themen/ Kultur/EUROMAXX VIDEOS: Biathlon für alle [Электронный ресурс] URL: <http://www.dw.com/de/biathlon-f%C3%BCr-alle/a-37630857> (дата обращения: 11.03.2017).
57. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. [Электронный ресурс] URL: <http://www.duden.de/> (дата обращения: 17.04.2017).
58. DP in Kaltenbrunn - Nachwuchsbiathleten zeigen vollen Einsatz [Электронный ресурс]. URL: <https://www.biathlon-nachwuchs.de/2017/01/28/dp-in-kaltenbrunn-nachwuchsbiathleten-zeigen-vollen-einsatz/> (дата обращения 11.05.2017).

59. Fasterskier: Fourcade Cleans When It Counts to Win Hochfilzen Pursuit; Burke Disappointed with 25th [Электронный ресурс] URL: <http://fasterskier.com/wp-content/blogs.dir/1/files/2014/12/Burke14122014cm150-1.jpg> (дата обращения: 09.05.2017).
60. Meine Hobbys [Электронный ресурс] URL: <http://mydocx.ru/10-94983.html> (дата обращения: 11.01.2017).
61. Ruhnachrichten: Biathlon, WM: Das sind die deutschen Medaillenhoffnungen [Электронный ресурс] URL: <http://www.ruhnachrichten.de/sport/bilder/cme198828,6031041> (дата обращения: 16.04.2017).
62. SC-Roland: Kleinkalibergewehr [Электронный ресурс]. URL: <http://dvi01.iem.thm.de/disziplin/kleinkalibergewehr/> (дата обращения 09.04.2017).
63. Snowactivities: Nordic Sports [Электронный ресурс]. URL: <http://skiroll.ch/de/nordicsports.html> (дата обращения 04.04.2017).
64. Sportlexikon: Biathlon und Nähmaschine// Nähmaschine: zu niedriger Puls beim Schießen [Электронный ресурс]. URL: <https://www.sportlexikon.com/index.php?id=biathlon-naehmaschine> (дата обращения 18.04.2017).
65. Sportlexikon: Strafrunde URL: <https://www.sportlexikon.com/index.php?id=biathlon-strafrunde> (дата обращения 05.06.2017).
66. Wikipedia: Kleinkaliberschießen [Электронный ресурс]. URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/Kleinkaliberschie%C3%9Fen> (дата обращения 25.05.2017).
67. Wissenswertes: Nähmaschine beim Schießen im Biathlonsport [Электронный ресурс]. URL: <https://www.wissenswertes.at/index.php?id=biathlon-naehmaschine> (дата обращения 09.06.2017).

68. Wissenswertes rund um die Olympischen Wintersportarten [Электронный ресурс] URL: <https://www.dosb.de/de/olympia/olympische-spiele/winterspiele/turin-2006/olympia-spezial-turin-2006/olympia-sportarten/> (дата обращения: 22.06.2017).

Виды времяпрепровождения (иллюстрация)



Стоковые фотографии Роялти Фри/ Дети занимаются хобби [Электронный ресурс] URL:  
[http://ru.123rf.com/photo\\_17686314\\_%D0%94%D0%B5%D1%82%D0%B8-%D0%B7%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%BC%D0%B0%D1%8E%D1%82%D1%81%D1%8F-%D0%B2-%D1%85%D0%BE%D0%B1%D0%B1%D0%B8.html](http://ru.123rf.com/photo_17686314_%D0%94%D0%B5%D1%82%D0%B8-%D0%B7%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%BC%D0%B0%D1%8E%D1%82%D1%81%D1%8F-%D0%B2-%D1%85%D0%BE%D0%B1%D0%B1%D0%B8.html) (дата обращения: 11.01.2017).

Hobby ist...(определение на немецком языке)

## Hobby ist...

eine Lieblingsbeschäftigung, der die Menschen ihre Freizeit widmen.

Meine Hobbys [Электронный ресурс] URL: <http://mydocx.ru/10-94983.html>  
(дата обращения: 11.04.2017).

Biathlon ist...(дефиниция на немецком языке с иллюстрацией)

## Biathlon



Kombination aus Skilanglauf und Scheibenschießen als wintersportliche Disziplin.

Биатлон. Обои на рабочий стол. [Электронный ресурс] URL: <http://www.biathlon.com.ua/uploads/1135.jpg> (дата обращения: 11.01.2017).

Duden. Deutsches Universalwörterbuch. [Электронный ресурс] URL: <http://www.duden.de/> (дата обращения: 17.04.2017).

Anschiessen ist...( дефиниция на немецком языке с иллюстрацией)

## ANSCHIESSEN



Die Generalprobe vor dem Wettkampf. Dabei hat der Athlet 45 Minuten Zeit, seine Waffe den aktuellen Witterungsbedingungen anzupassen. Weil Wind, Sonne und Niederschläge die Trefferlage beeinflussen, wird vor dem Rennen auf Papierscheiben geschossen.

Ruhnachrichten: Biathlon, WM: Das sind die deutschen Medaillenhoffnungen  
[Электронный ресурс] URL:  
<http://www.ruhnachrichten.de/sport/bilder/cme198828,6031041> (дата  
обращения: 16.04.2017).

Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM. [Электронный ресурс]. URL:  
<http://www.tagesspiegel.de/sport/> (дата обращения 13.03.2017).

Crossfire ist ... (дефиниция на немецком языке с иллюстрацией)

## CROSSFIRE



Ein seltenes Missgeschick, das auch den besten Biathleten mal passiert. Da jeder Athlet nur die Ziele auf seiner Schießbahn anvisieren darf, zählen Treffer, die aus Versehen auf die Nachbarbahn abgegeben werden, nicht.

Fasterskier: Fourcade Cleans When It Counts to Win Hochfilzen Pursuit; Burke Disappointed with 25th [Электронный ресурс] URL: <http://fasterskier.com/wp-content/blogs.dir/1/files/2014/12/Burke14122014cm150-1.jpg> (дата обращения: 09.05.2017).

Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.tagesspiegel.de/sport/> (дата обращения 13.03.2017).

Kleinkaliber ist ... (дефиниция на немецком языке с иллюстрацией)

## KLEINKALIBER

Kleinkalibergewehren, deren Gewicht zwischen 3,5 und 6 Kilogramm beträgt, kann der Biathlet sein Arbeitsgerät während des Wettkampfes auf dem Rücken mitführen.



SC-Roland: Kleinkalibergewehr[Электронный ресурс]. URL: <http://dvi01.iem.thm.de/disziplin/kleinkalibergewehr/> (дата обращения 09.04.2017).

Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.tagesspiegel.de/sport/> (дата обращения 13.03.2017).

Nähmaschine ist ... (дефиниция на немецком языке с иллюстрацией)

## NÄHMASCHINE



Ein Phänomen beim Stehendschießen, wenn die Beine plötzlich schlottern, und wird so es schwer, die Zielscheiben zu treffen. Ursache ist, dass der Puls nach dem anstrengenden Langlauf durch eine längere Pause am Schießstand in einen Bereich fällt, in dem die Muskulatur zu zittern beginnt.

Bild zu: Biathlon-Weltcup: Disl wird zur tragischen Figur - Bild 1 von 1 - FAZ[Электронный ресурс]. URL: <http://www.faz.net/aktuell/sport/biathlon-weltcup-disl-wird-zur-tragischen-figur-189947/naehmaschine-der-knie-glagow-194534.html> (дата обращения 12.06.2017).

Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.tagesspiegel.de/sport/> (дата обращения 13.03.2017).

Roll-Ski ist ... (дефиниция на немецком языке с иллюстрацией)

## ROLL-SKI

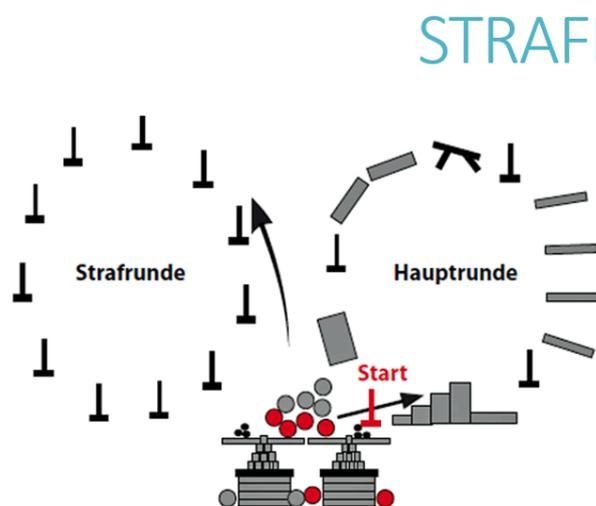
Das ist ein umstrittenes Trainingsgerät für den Sommer. Manche können nicht viel anfangen mit dem Teil, das man sich unter die Füße schnallt, um die Langlauftechnik zu imitieren. Er besteht aus einem Holm und zwei bis vier Rädern.



Cross country skiing and snow shoeing [Электронный ресурс]. URL: <http://www.goceliera.com/skiing-and-snow-shoeing/> (дата обращения 04.06.2017).

Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.tagesspiegel.de/sport/> (дата обращения 13.03.2017).

Strafrunde ist ... (дефиниция на немецком языке с иллюстрацией)

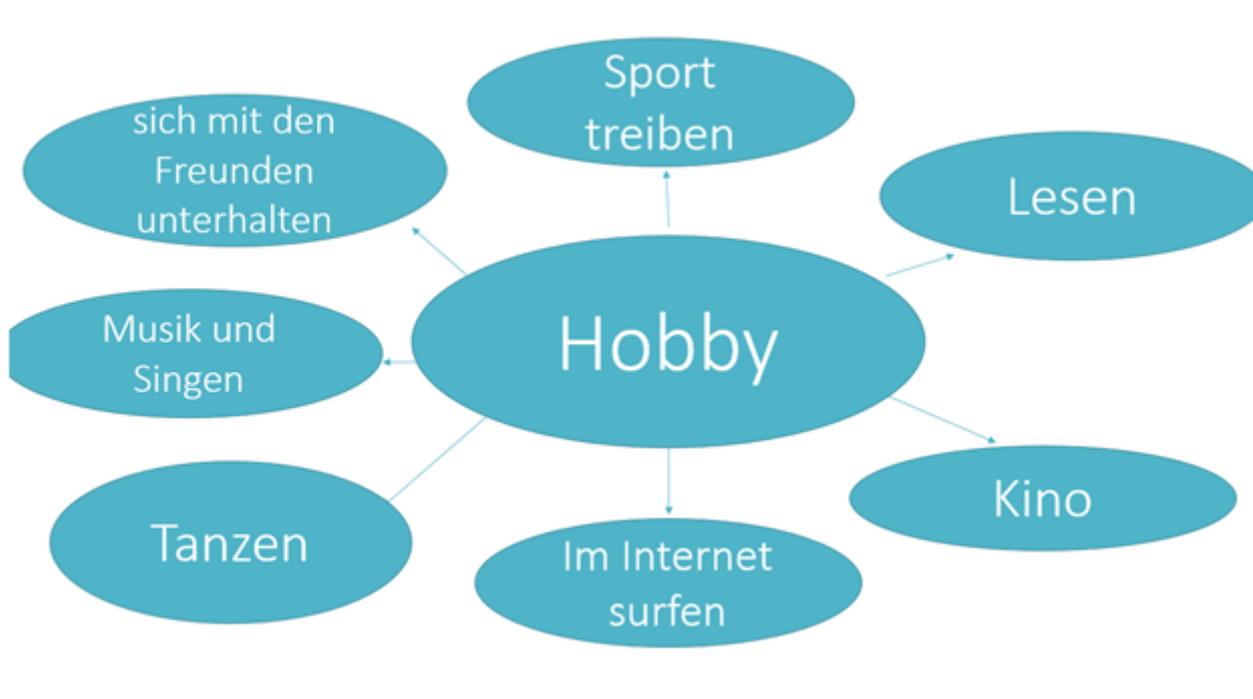


Das ist eine zusätzliche Strecke oder Zeit, die im Training oder im Wettkampf nach einer Fehlleistung zurückgelegt werden muss. Verfehlt ein Athlet beim Schießen das Ziel, muss er eine Zusatzrunde von 150 Metern absolvieren. Das kostet dann etwa 25 bis 30 Sekunden.

Burner Games - Vollgas: Ravioli-Biathlon[Электронный ресурс]. URL: <https://www.mobilesport.ch/aktuell/burner-games-vollgas-ravioli-biathlon/> (дата обращения 28.04.2017).

Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.tagesspiegel.de/sport/> (дата обращения 13.03.2017).

Любимое времяпрепровождения российской молодежи (ассоциограмма 2016)



База данных ФОМ: Поколение 21 века //Дружим, бегаем, поем...  
[Электронный ресурс]  
URL:<http://bd.fom.ru/report/map/pokolenie21/press230608> (дата обращения:  
03.02.2017).

Зимние виды спорта (список названий зимних олимпийских видов спорта)

## Olympische Wintersportarten:

- Biathlon
- Bobsport
- Curling
- Eishockey
- Eiskunstlauf
- Eisschnelllauf
- Freestyle-Skiing
- Bobfahren
- Nordische Kombination
- Rennrodeln
- Shorttrack
- Skeleton
- Ski Alpin
- Ski Nordisch
- Skilanglauf
- Skispringen
- Snowboard



Wissenswertes rund um die Olympischen Wintersportarten [Электронный ресурс] URL: <https://www.dosb.de/de/olympia/olympische-spiele/winterspiele/turin-2006/olympia-spezial-turin-2006/olympia-sportarten/> (дата обращения: 22.06.2017).

Зимние виды спорта – векторное изображение клипарта [Электронный ресурс] URL: <https://vector-images.com/clipart/clp70449/?lang=rus> (дата обращения: 16.04.2017).

Текст с пропусками (часть 1)

## Füllt die Lücken ein.

- Das Verfehlen einer Scheibe wird mit einer \_\_\_\_\_ bestraft. Je nach Laufstärke des Athleten kann pro \_\_\_\_\_ von einer Laufzeit von 20 bis 30 Sekunden ausgegangen werden.
- \_\_\_\_\_-Laufen ist die perfekte Off-Season Alternative zum Skilanglauf mit einem identischen Bewegungsablauf unter Verwendung des beinahe gleichen Materials (Schuhe, Bindungen, Stöcke).
- Als \_\_\_\_\_ bezeichnet man nämlich im Biathlon den Effekt, dass der Puls bei der Schießeinlage zu stark fällt.

Andrea Henkel - Dict.cc [Электронный ресурс]. URL: [https://www10.dict.cc/wp\\_examples.php?lp\\_id=1&lang=de&s=Strafrunde](https://www10.dict.cc/wp_examples.php?lp_id=1&lang=de&s=Strafrunde) (дата обращения 11.06.2017).

Snowactivities: Nordic Sports [Электронный ресурс]. URL: <http://skiroll.ch/de/nordicsports.html> (дата обращения 04.04.2017).

Wissenswertes: Nähmaschine beim Schießen im Biathlonsport [Электронный ресурс]. URL: <https://www.wissenswertes.at/index.php?id=biathlon-naehmaschine> (дата обращения 09.06.2017).

## Текст с пропусками (часть 2)

- Kleinkaliber werden im Schießsport auch als „Feuerwaffen“ bezeichnet. Beim Kleinkaliber werden stehend, kniend oder liegend geschossen.
- Pech am Schießstand hatte Sophia Schneider. Sie hat Crossfire geschossen und konnte eine Disqualifikation vermeiden, nachdem sie die dafür fälligen fünf Strafrunden lief. Obwohl sie noch — zwei weitere \_\_\_\_\_ aus dem liegenden Anschlag im Gepäck hatte, belegte sie den 9. Platz mit einem Rückstand von 1:52,8 Min. Einmal in seinem Leben muss ein Biathlet \_\_\_\_\_ geschossen haben.
- \_\_\_\_\_ dauert 45 Minuten. In dieser Zeit Biathlet passt seine Waffe den aktuellen Witterungsbedingungen an.

Wikipedia: Kleinkaliberschießen [Электронный ресурс]. URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/Kleinkaliberschie%C3%9Fen> (дата обращения 25.05.2017).

DP in Kaltenbrunn - Nachwuchsbiathleten zeigen vollen Einsatz [Электронный ресурс]. URL: <https://www.biathlon-nachwuchs.de/2017/01/28/dp-in-kaltenbrunn-nachwuchsbiathleten-zeigen-vollen-einsatz/> (дата обращения 11.05.2017).

Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.tagesspiegel.de/sport/> (дата обращения 13.03.2017).



«Biathlon für alle» (видеоролик на немецком языке)



Deutsche Welle: Themen/ Kultur/EUROMAXX VIDEOS: Biathlon für alle  
[Электронный ресурс] URL: <http://www.dw.com/de/biathlon-f%C3%BCr-alle/a-37630857> (дата обращения: 11.03.2017).

Вопросы к видеоролику (вопросы на немецком языке)

## Fragen zum Video

- Wie lautet das Motto vom Biathlontrainer Fritz Fischer?
- In welchem Jahr hat Fritz Fischer eine goldene Medaille bei den Olympischen Winterspielen in Frankreich geholt?
- Welche Waffe hat Biathlontrainer in den Händen getragen?
- Welche Strafe gibt es für das Nebenschiessen?

Deutsche Welle: Themen// Kultur// EUROMAXX VIDEOS: Biathlon für alle

[Электронный ресурс] URL: <http://www.dw.com/de/biathlon-f%C3%BCr-alle/a-37630857> (дата обращения: 11.03.2017).

Домашнее задание

## Die Hausaufgabe

Schreibt eine kleine Erzählung (Umfang mindestens 60 Zeichen) über das Biathlon mit Verwendung der studierten Begriffe. Antwortet dabei auf folgende Fragen:

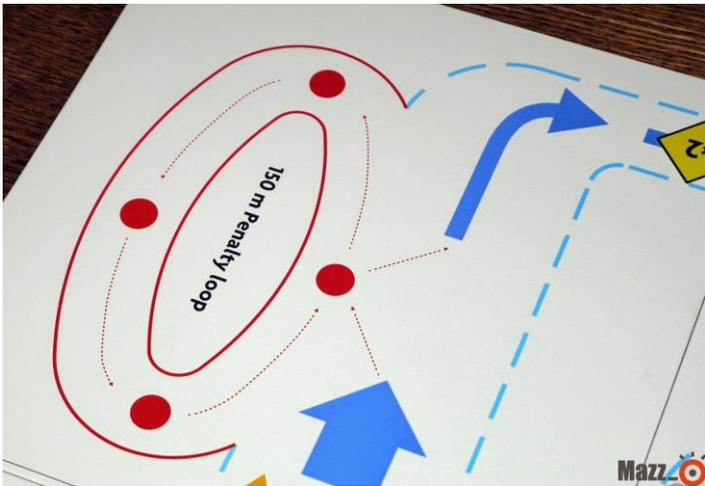
- Was ist eigentlich Biathlon?
- Welche Regeln gibt es im Biathlon?
- Was gehört zur Biathlonausstattung?
- Wie trainiert sich der Athlet?

Test

1. Schreibe, was im Bild gezeigt wird.



.....



.....



.....



**2. Sage mit einem Wort:**

- Die Generalprobe vor dem Wettkampf in Biathlon. - .....
- Ein ärgerliches, aber eher seltenes Missgeschick eines Biathleten. Passiert es nun einem Athleten, dass er einen falschen Schießstand zielt. - .....
- Kleinkalibergewehr, dessen Gewicht der Waffen zwischen 3,5 und 6 Kilogramm beträgt.....
- Ein unter den Biathleten umstrittenes Trainingsgerät für den Sommer.....
- Eine ovale kurze Strecke mit einer Länge von 150 Meter, die für jeden Fehler zu absolvieren ist.....
- Beim Stehendschießen, wenn die Kraft um die Muskelspannung zu halten nachlässt, beginnen die Muskeln zu zittern.....

**3. Fülle die Lücken ein.**

- Unmittelbar neben den 30 Schießbahnen befindet sich die....., die man im Biathlonsport besuchen muss, wenn man die Zielscheiben nicht getroffen hat.
- Weil sie an den Weltmeisterschaften in Ruhpolding zudem noch zwei Mal Gold, einmal Silber und einmal Bronze erobert, wird ihre Abschiedssaison trotz des .....-Unfalls zur erfolgreichsten aller Zeiten.

- Wenn man die....."bekommt", ist damit gemeint, dass man so am ganzen Körper zu zittern beginnt, dass eine kontrollierte Schusslage schwer möglich ist.
- .....dauert 45 Minuten Zeit. In dieser Zeit Biathlet passt seine Waffe den aktuellen Witterungsbedingungen an.
- .....werden im Schießsport auch als „Feuerwaffen“ bezeichnet. Beim .....werden stehend, kniend oder liegend geschossen.
- Manche können nicht viel anfangen mit dem Teil, das man sich unter die Füße schnallt, um die Langlauftechnik zu imitieren. Andere schwören auf den .....

4. Bilde die Sätze mit diesen Begriffen: Nähmaschine, Anschiesen, Crossfire, Strafrunde.

- 1).....  
.....
- 2).....  
.....
- 3).....  
.....
- 4).....  
.....

Der Tagesspiegel: Lexikon zur Biathlon-WM. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.tagesspiegel.de/sport/> (дата обращения 13.03.2017).

Das Biathlon Portal in Deutschland/Crossfire. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.biathlon-online.de/wiki-bia/crossfire/> (дата обращения 18.06.2017).

Sportlexikon: Strafrunde: <https://www.sportlexikon.com/index.php?id=biathlon-strafrunde> (дата обращения 05.06.2017).

Das Biathlon Portal in Deutschland/Nähmaschine. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.biathlon-online.de/wiki-bia/naehmaschine/> (дата обращения 18.06.2017).

Biathlon-Göttin Magdalena Neuner ballert auf die falsche Scheibe. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.watson.ch/Unvergessen/Wintersport/445144473-Biathlon-G%C3%B6ttin-Magdalena-Neuner-ballert-auf-die-falsche-Scheibe> (дата обращения 18.06.2017).

Sportlexikon: Biathlon und Nähmaschine// Nähmaschine: zu niedriger Puls beim Schießen [Электронный ресурс]. URL: <https://www.sportlexikon.com/index.php?id=biathlon-naehmaschine> (дата обращения 18.04.2017).